

Una colaboración de/A collaboration between Friends of Oaxacan Folk Art (FOFA)
y/and Museo Estatal de Arte Popular Oaxaca (Oaxaca State Museum of Folk Art, MEAPO)

ENCONTRANDO ESPERANZA A TRAVÉS DEL ARTE



FINDING HOPE THROUGH ART 2022

JUNTA DIRECTIVA/BOARD OF DIRECTORS

Arden Aibel Rothstein, Presidenta/President (New York, NY)
Amy Mulvihill, Vice Presidenta/Vice President (Brooklyn, NY)
Deborah Huntington, Tesorera/Treasurer (Brooklyn, NY)
Karen Collins, Secretaria/Secretary (New York, NY)
Janette Cordoba (New York, NY)
Joyce M. Grossbard (New York, NY)
Dana Kasarsky (Brooklyn, NY)
Mariana Pedrero (Mexico DF, Mexico City)
Margee Rogers (Hanover, IN)
Marissa E. Sanchez (Napa, CA)

CONSEJO/ADVISORY BOARD

Lucille B. Atkin (Oaxaca)
Linda Hanna (Oaxaca)
Annie O'Neill (Gardiner, NY)
Susan Pasternak (New York, NY)
Carlomagno Pedro Martínez (Oaxaca)
Chloe Sayer (London)
Marta Turok (Mexico DF, Mexico City)

ASISTENTE ADMINISTRATIVA/ADMINISTRATIVE ASSISTANT

Georgina Barrionuevo (Oaxaca)

Arte de la portada/Front cover art: "La nueva vida del artesano"/
The New Life of the Folk Artist" de/by Alejandro Jiménez Carrillo,
San Antonio Arrazola (Tel/WhatsApp: 951-325-9400)
Arte de la contraportada/Back cover art: "Un mundo nuevo"/
A New World" de/by María Luisa González Pérez, Teotitlán del Valle
(Tel/WhatsApp: 951-324-5405)

Sitio web de FOFA/FOFA's website: www.fofa.us



**LOS AMIGOS
DEL ARTE POPULAR**
Promoting Appreciation of Mexican Folk Art



FRIENDS OF OAXACAN FOLK ART



MEAPO

TABLA DE CONTENIDOS/TABLE OF CONTENTS

INTRODUCCIONES/INTRODUCTIONS4
Arden Aibel Rothstein.4
Carlomagno Pedro Martínez6
DONANTES DEL CATÁLOGO/ CATALOGUE DONORS8
CERÁMICA/CERAMICS.9
Alfonso Martínez Méndez (1er Lugar /1st Prize)	10
Ivett Guadalupe Simón Pacheco (1er Lugar /1st Prize).	12
Luis Alfredo Córdova Martínez (2° Lugar/2nd Prize).	14
Francisco Pinelo Castellanos (2° Lugar/2nd Prize)	15
Margarita Noemí García López (3er Lugar/3rd Prize)	16
Anakarem López González (Mención honorífica/Honorable Mention)	17
Luis Librado Garcia Rojas (Mención honorífica/Honorable Mention)	18
Fernando Félix Peguero García (Mención honorífica/Honorable Mention)	19
Christopher Gael Garcia Vásquez (Mención honorífica/Honorable Mention)	20
Fran García Vásquez (Mención honorífica/Honorable Mention)	21
Rebeca Velasco Hernández (Mención honorífica/Honorable Mention)	22
Jenifer Teresa García López (Mención honorífica/Honorable Mention)	23
Rafael Javier Salinas (Mención honorífica/Honorable Mention)	24
Iriana Berenice Pérez Velasco (Mención honorífica/Honorable Mention)	25
Gabriela Cruz Contreras (Mención honorífica/Honorable Mention)	26
TAPETES/SHUTTLE LOOM WOOLEN RUGS	27
Juan Eleutario Lazo Gutiérrez (1er Lugar/1st Prize).	28
Christian Mendoza Ruiz (2° Lugar/2nd Prize).	30
Jacobo Mendoza Vásquez (3er Lugar/3rd Prize)	31
Carol Danae Maldonado Martínez (Mención honorífica/Honorable Mention)	32
Alberto Sánchez Martínez (Mención honorífica/Honorable Mention)	33
Gabriel Gerard Mendoza Gagnier (Mención honorífica/Honorable Mention)	34
Leonardo Daniel Martínez Mendoza (Mención honorífica/Honorable Mention)	35
Ricardo Nabor Lazo Gutiérrez (Mención honorífica/Honorable Mention).	36
OTROS TEXTILES/OTHER TEXTILES.	37
Balbina Mendoza Navarro (1er Lugar/1st Prize)	38
Wilmer Levi Sosa Méndez (2° Lugar/2nd Prize)	40
Liliana Paola Pinzón Palafox (3er Lugar/3rd Prize)	41
Orlando Jiménez Felipe (Mención honorífica/Honorable Mention)	42
Froylán Santiago Ramírez (Mención honorífica/Honorable Mention)	43
Ángel Nabor Gutiérrez Ruiz (Mención honorífica/Honorable Mention)	44
Mauricio Méndez Martínez (Mención honorífica/Honorable Mention)	45
Fernando Daniel Hernández Salones (Mención honorífica/Honorable Mention)	46

TALLA DE MADERA/WOODCARVING	47
Emmanuel Fuentes Gómez (1er Lugar/1st Prize)	48
José Alberto Fuentes Santiago (2° Lugar/2nd Prize)	50
David Jarquín García (3er Lugar/3rd Prize)	51
Eleuterio Isaías Jiménez Carrillo (Mención honorífica/Honorable Mention)	52
Obed Alcazar Reyes (Mención honorífica/Honorable Mention)	53
Gabriel Sosa Ortega (Mención honorífica/Honorable Mention)	54
Osiel Miguel Rodríguez Ibañez (Mención honorífica/Honorable Mention)	55
Ulises Hernández Martínez (Mención honorífica/Honorable Mention)	56
PINTURA DECORATIVA DE MADERA TALLADA/DECORATIVE PAINTING OF WOODCARVING	57
Marco Antonio López Guzmán (1er Lugar/1st Prize)	58
Miguel Méndez Mota (2° Lugar/2nd Prize)	60
Angélico Jiménez Carrillo (3er Lugar/3rd Prize)	61
Lucerito Fuentes Santiago (Mención honorífica/Honorable Mention)	62
Laura Sosa Méndez (Mención honorífica/Honorable Mention)	63
Carolina Sandoval Melchor (Mención honorífica/Honorable Mention)	64
Dulce Abril Fuentes Gómez (Mención honorífica/Honorable Mention)	65
Laura Michelle Fuentes Pina (Mención honorífica/Honorable Mention)	66
María del Carmen Jiménez Carrillo (Mención honorífica/Honorable Mention)	67
Pedro Luis Carreño Ramírez (Mención honorífica/Honorable Mention)	68
VARIOS/OTHER MODALITIES	69
José de Jesús García Hernández (1er Lugar/1st Prize)	70
Oliver Andrés Ramírez Montaña (1er Lugar/1st Prize)	72
Laura Raymundo Sánchez (2° Lugar/2nd Prize)	74
Álvaro Sánchez Ramos (2° Lugar/2nd Prize)	75
Faviola Contreras Sosa (3er Lugar/3rd Prize)	76
Antonio de Jesús Alonso Cruz (Mención honorífica/Honorable Mention)x	77
Mónica Díaz Martínez (Mención honorífica/Honorable Mention)	78
Esperanza Martínez Velasco (Mención honorífica/Honorable Mention)	79
Montserrat Maricela Raymundo Sánchez (Mención honorífica/Honorable Mention)	80
Jesús Canseco Zárate (Mención honorífica/Honorable Mention)	81
Ángel Eduardo García Raymundo (Mención honorífica/Honorable Mention)	82
Yesenia Yadira Salgado Téllez (Mención honorífica/Honorable Mention)	83
Jesús Arturo Chávez Salgado (Mención honorífica/Honorable Mention)	84
Florentino Ramón Navarro Pérez (Mención honorífica/Honorable Mention)	85
CELEBRANDO A LA JUVENTUD/CELEBRATING YOUTH.	86
COMENTARIOS DEL JURADO/JUDGES' COMMENTARY	88
EN MEMORIA DE CECIL SCANLAN: TALLERES DE FOFA DE VENTAS A DISTANCIA/ IN MEMORY OF CECIL SCANLAN: FOFA'S REMOTE SALES WORKSHOPS	92
AGRADECIMIENTOS/ACKNOWLEDGMENTS	100

AMIGOS DEL ARTE POPULAR OAXAQUEÑO/FRIENDS OF OAXACAN FOLK ART

Arden Aibel Rothstein PhD, Presidenta

“Encontrando esperanza a través del arte” muestra los notables talentos de jóvenes artesanos de Oaxaca, México. El tema de este concurso se inspiró en los enormes desafíos que planteó la pandemia de COVID-19: el terror de (y en algunos casos reales) enfermedades graves, el aislamiento y las dificultades económicas debido a la paralización del turismo. Con gran anticipación, los voluntarios de FOFA regresaron a Oaxaca en agosto de 2022 para patrocinar nuestro sexto concurso de artistas jóvenes, en estrecha e invaluable colaboración con el Museo Estatal de Arte Popular Oaxaca. Un agradecimiento especial a su director, el Maestro Carlomagno Pedro Martínez y a su Responsable de Planificación y Logística, Fernando Pedro Fabián.

ADAPTACIÓN DE FOFA A LA PANDEMIA

Al comienzo de la pandemia, dirigimos nuestra atención a los 165 jóvenes artistas folclóricos que habían participado en uno o más de nuestros concursos anteriores (2008, 2011, 2013, 2016, 2018) para celebrar su arte y fomentar la creación durante este desastre. Los invitamos a enviar una foto de una pieza de cómo estaban lidiando con la era COVID para una exposición de Instagram y un catálogo digital, “Artistas folclóricos oaxaqueños en tiempos de COVID-19”. Participaron un total de 138 artesanos, muchos con estupendos trabajos que resultaron en ventas a distancia. Dos piezas de este proyecto temático de COVID, una escultura tallada en madera y un tapete de lana hecho en telar de pedal, aparecen en la portada y la contraportada de este catálogo. También desarrollamos cinco talleres de ventas remotas (páginas 92-99) para ayudar a los artesanos a continuar ganándose la vida a pesar de la escasa presencia del turismo.

SEXTO CONCURSO DE JÓVENES ARTESANOS

En medio de la pandemia, FOFA se comprometió con una competencia de artistas jóvenes en el verano de 2022 y se puso a trabajar en el desarrollo de un tema y un plan promocional. Además de nuestros enfoques habituales, distribución de carteles, pancartas y postales en todos los pueblos aledaños a la capital y

cuñas radiales, este concurso se anunció digitalmente, en texto y videos por redes sociales. El registro estuvo disponible mediante un código QR. El concepto y los procedimientos de este concurso eran similares a nuestros concursos anteriores, con varias modificaciones. Hubo seis categorías: Cerámica, Tapetes, Otros Textiles, Tallado en madera, Pintura decorativa detallado en madera, y “Varios” (los demás géneros). Debido a la brecha de cuatro años desde nuestro último concurso, las dificultades y demoras de la pandemia, aumentamos la edad máxima de participación de 30 a 35 años, lo que permite participar a quienes cumplieron 30 años durante la pandemia. Debido a las restricciones presupuestarias no incluimos un premio para Artistas Jóvenes (menores de 16 años), pero presentamos ejemplos de la alta calidad de sus obras (consulte las páginas 86-87). Además, dada la mayor cantidad de presentaciones en dos categorías, cerámica y varios, y puntajes extremadamente cercanos, otorgamos dos premios de primer lugar y dos premios de segundo lugar en estos géneros.

¿QUIEN PARTICIPÓ?

Estuvimos encantados de recibir 115 presentaciones, de las cuales 62, poco más de la mitad, fueron creadas por participantes primerizos. Aproximadamente la mitad de estos nuevos participantes tenían menos de 25 años. Esto es emocionante porque nuestra misión es alentar a los nuevos jóvenes talentos a dar un paso adelante. Entre todos los participantes, la mitad tenía menos de 25 años y casi un tercio tenía entre 30 y 35 años. De las seis categorías, la mayor cantidad de entradas (34) fue en Cerámica, seguida de 22 en la categoría general Varios (otros géneros). En Tapetes (alfombras de lana tejidas en telares de pedal) hubo 14 presentaciones; “Otros Textiles” (tales como bordados y tejidos de cintura) totalizó 14; El tallado en madera tuvo 12 presentaciones; y Pintura Decorativa de Talla en Madera tuvo 19. 49 participantes fueron mujeres (43%) y 66 fueron hombres (57%). Entre los ganadores del 1°, 2° y 3° premio y menciones honoríficas, 23 fueron mujeres (37%) y 40 hombres (63%).

MUSEO ESTATAL DE ARTE POPULAR OAXACA/OAXACA STATE MUSEUM OF FOLK ART

Maestro Carlomagno Pedro Martínez, Director

IMPRESIONES DE FOFA

Una vez más se realiza este evento en las instalaciones del Museo Estatal de Arte Popular Oaxaca (MEAPO); el concurso de jóvenes artesanos de Oaxaca auspiciado por la asociación Friends of Oaxacan Folk Art (FOFA), en esta sexta edición. Me da tanto gusto en esta ocasión, después de la pandemia, haber contribuido en el acercamiento del museo con una fundación altruista como lo es FOFA, comandada por la Doctora Arden Aibel Rothstein, entusiasta del arte popular mexicano, quien cada dos o tres años elabora un catálogo con las imágenes, obras, textos y entrevistas de los jóvenes artesanos; resultado de la participación de los concursos que FOFA organiza. En esta ocasión el tema es “ENCONTRANDO ESPERANZA A TRAVÉS DEL ARTE”, dedicado a jóvenes oaxaqueños artesanos de 35 años o menos.

Esta sexta emisión se ha realizado finalmente de manera exitosa. Han sido convocados los jóvenes artesanos oaxaqueños y han asistido 115 participantes. Entre ellos se distribuyeron los primeros, segundos y terceros lugares, y las menciones honoríficas, que son un estímulo para continuar con la creación de las obras de estos jóvenes talentosos. Este programa ha contribuido para que los jóvenes se arraiguen a sus comunidades y sigan trabajando ese arte genuino, como le llamo yo, por este motivo exhorto y les pido a los integrantes de FOFA, que sigan apoyando estos acervos culturales de Oaxaca.

Después de conocer por tantos años a la doctora Arden desde 1999, recuerdo por ahí una edición de un libro de los recuerdos de un adolescente entre 14 o 15 años, quien ya al tener a su familia y una profesión, regresa a Oaxaca, se contacta con sus amigas estadounidenses y crean esta hermosa fundación que está ayudando consecutiva y efectivamente a seguir promoviendo el arte de los oaxaqueños. Veo con agrado que en esta ceremonia de inauguración el museo estuvo a reventar, hubo 403 asistentes al evento de premiación con la exposición de las obras ganadoras.

Cuán orgullosos debemos estar que sea un museo vivo. La realidad de esto, es que los jóvenes que están manufacturando estas artes ahora lo hacen más con conocimiento de causa, puesto que FOFA les patrocina cursos de historia del arte oaxaqueño y mexicano, con maestros tales como: Juan de Dios Gómez Ramírez y Emilio León Zurita, quienes han estado empujando a las nuevas generaciones, en estos últimos años, a ser parte del museo.

Agradezco desde luego a los jurados que asistieron puntualmente a la selección de piezas ganadoras, Thelma Morales García, Octavio Murillo Álvarez de la Cadena, Cecilio Sánchez Franco y Chloë Sayer, todos ellos conocedores del arte popular de México. También agradezco a mis compañeros que están trabajando actualmente en el museo, como lo son, Antonio Eurípides Pedro González, Fernando Pedro Fabián, Dulce Elena Parada Gómez, Gwendoline Itzel Reyes Juárez, Adriana Rodríguez Juárez y las jóvenes de servicio social, quienes han dado vida a este espacio. Así pues, yo auguro que este concurso ya ha sido sólido y exitoso, y seguiremos viendo su impacto en los años venideros. Mientras esta asociación siga promoviendo a los jóvenes artistas, el museo está a la disposición para seguir difundiendo y conservando el arte genuino de los pueblos originarios de Oaxaca. ¡Muchas gracias!

IMPRESSIONS OF FOFA

The sixth young Oaxacan folk artists' competition was held at the Oaxaca State Museum of Popular Art (Museo Estatal de Arte Popular Oaxaca, MEAPO) sponsored by Friends of Oaxacan Folk Art (FOFA). I am especially pleased on this occasion, after the pandemic, to have contributed to bringing the museum even closer to an altruistic foundation such as this one — led by Dr. Arden Aibel Rothstein, an enthusiast of Mexican popular art —

that produces a catalog every two or three years with the images, works, texts and interviews of young folk artists. This is the final result of participation in contests organized by FOFA dedicated to young Oaxacan artists, in this case 35 years and under with the theme “FINDING HOPE THROUGH ART.”

This sixth competition has been carried out successfully. Young Oaxacan artisans were invited and 115 participated. First, second, third places and honorable mentions were distributed, which provides encouragement to these talented young people to continue with the creation of their works. This program has contributed to young people taking root in their communities who continue working in this genuine art, as I call it. For this reason, I urge and ask members of FOFA to continue supporting the cultural heritage of Oaxaca. Knowing Dr. Arden for so many years, since 1999, I remember a book of memories of a 14 or 15-year-old adolescent who — after having her family and a profession — returns to Oaxaca, contacts her American friends and creates this beautiful foundation that is effectively continuing to help promote the art of Oaxacans.

On the day of the award ceremony for this contest, the museum was packed to capacity with 403 attendees! How proud we should be that MEAPO is a living museum whose gallery opened to artists and their families on that day to see the exhibition of winning works. The reality is that the young people who are creating these arts now do so more knowingly, since FOFA sponsors courses on the history of Oaxacan and Mexican art with teachers such as Juan de Dios Gómez Ramírez and Emilio León Zurita, who in recent years have been encouraging the new generation to be part of the museum.

I would also like to thank the jurors who punctually attended and expertly selected the winning pieces: Thelma Morales García, Octavio Murillo Álvarez de la Cadena, Cecilio Sánchez Franco and Chloë Sayer, all of them extremely knowledgeable about Mexican popular art. I also thank my colleagues who currently work in the museum: Fernando Pedro Fabián, Antonio Eurípides Pedro González, Dulce Elena Parada Gómez, Gwendoline Itzel

Reyes Juárez, Adriana Rodríguez Juárez, and the young women from social service who have given life to this space. I predict that this contest has already been successful, and we will continue to see its impact in the coming years. As long as this association promotes young artists, the museum is available to support, disseminate and conserve genuine art of the native peoples of Oaxaca. Thank you very much!



DONANTES DEL CATÁLOGO/CATALOG DONORS

Un agradecimiento especial a Los Amigos del Arte Popular (LADAP) por su extraordinario nivel de apoyo
Special thanks to Los Amigos del Arte Popular (LADAP) for their extraordinary level of support

PLATINO/PLATINUM \$1,000+

Susan and Richard Pasternak (New York, NY)
Arden Aibel Rothstein (New York, NY)
Bill Scanlan, Jr. (San Antonio, TX)
George Zimmerman (Riverside, CA)

GOLD/ORO \$750+

Karen E. Collins and David L. Wildman (New York, NY)
Dana Kasarsky (Brooklyn, NY)
Annie O'Neill (Gardiner, NY)
Margee Rogers and Rick Samuel (Hanover, IN)

SILVER/PLATA \$500+

Joyce M. Grossbard (New York, NY)
Deborah Huntington (Brooklyn, NY)
Amy Mulvihill (Brooklyn, NY)

BRONZE/BRONCE \$200+

Mary Bartos (New York, NY)
Doris Friedensohn (Leonia, NJ)
Dona Kahn (New York, NY)
Eliza M. Migdal (Brooklyn, NY)
Princeton Area Community Foundation (Lawrenceville, NJ)
Owen D. Renik (Oakland, CA)
Stephanie Rugoff and Michael Locker (New York, NY)
Barbara Storace and Frank Goldsmith (Brooklyn, NY)

COPPER/COBRE \$100+

Wendy Aibel-Weiss and Lawrence Stephen Weiss (Brooklyn, NY)
Arthur Benvenuto and Barbara Castro (Highland Lakes, NJ)
John F. Cooney (Washington DC)
Janette Cordova (New York, NY)
Karen K. and David H. Davis (Petersham, MA)
Wilmot G. and Mary W. Gilland (Chapel Hill, NC)
Trudy and Alan Goldberg (New Canaan, CT)
Frank Goldsmith and Barbara Storace (Brooklyn, NY)
Michael Herndon
Dr. Amy E. Kahn (Amherst, MA)
Rona and Michael Knight (Chestnut Hill, MA)
Carolyn Scott Kortge (Eugene, OR)
Warren Liebesman (Brooklyn, NY)
Alejandra Maudet and Robert Cane (Reno, NV)
Nina Stern McCullaugh (Los Angeles, CA)
Matthew A. and Tina Miller (West Redding, CT)
Patti O'Neill (North Liberty, IA)
Cynthia Phillips (Fargo, ND)
Myrna Seidman (Chevy Chase, MD)
Annette R. Webb (Flushing, NY)
Nancy Zvonkovic (Rosarito Beach, CA)



FOFA agradece de todo corazón a quienes generosamente contribuyeron a la producción de este catálogo. Sin ellos no hubiera sido posible esta importante forma de apoyo a los artesanos destacados.

FOFA heartily thanks those who generously contributed to the production of this catalogue. Their contributions made this important form of support for the featured artesanos possible.



CERÁMICA/CERAMICS



ALFONSO MARTÍNEZ MÉNDEZ

Edad/Age: 28

Calle Morelos #15, San Bartolo Coyotepec 71294

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-270-3336

✉ martinezméndezalfonso2@gmail.com

f Alfonso Martínez Méndez @alf.mp88

Las manos que sostienen un cántaro expresan esperanzadoras posibilidades que emergen de los problemas mundiales más serios. Una niña que señala una figura muerta, encuentra en ella la esperanza que surge de la nueva vida. Un pequeño frasco contiene los sueños de otra niña, transmitiendo que las esperanzas son individuales. Otra niña espera con su gato a que crezcan los cultivos, esperando alimento físico y espiritual. Alfonso creció como pintor en la Sierra Norte, viajó solo a los 15 años a los Valles Centrales en busca de otra forma de expresión. Allí encontró empleo y se “conectó” apasionadamente con el barro. Hace un año trabaja de forma independiente.

Hands support a pitcher expressing hopeful possibilities that arise from even the most serious world problems. A girl pointing to a dead figure finds hope in the new life that emerges from it. A small jar contains the dreams of another girl, conveying that hopes are individual. Another girl waits with her cat for crops to grow, expecting physical and spiritual nourishment. Alfonso grew up as a painter in the Sierra Norte, traveling alone at 15 to the Central Valleys in search of another form of expression. He found employment where he passionately “connected” with clay. One year ago he started working independently.



SOSTENIENDO MI ESPERANZA/ HOLDING UP MY HOPE

Barro negro, horneado en leña, bruñido,
calado en miniatura/

Black clay fired with wood, burnished,
with miniature cutouts

50 x 32 x 28 cm/20 x 13 x 11 in





IVETT GUADALUPE SIMÓN PACHECO

Edad/Age: 23

Privada de Aldama #3, Paraje el Tule, San Bartolo Coyotepec 71294

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-156-3726

✉ ivettguadalupe17@gmail.com

📍 Tierra Lumbre Barro Negro @tierra_lumbre

Cuando los pensamientos perturbadores y caóticos de la noche abruman, la perspectiva de un nuevo día ofrece tranquilidad: “el sol puede ayudarte a sanar”. Mientras Ivett reflexiona sobre cómo interpretar el tema del concurso, varias apariciones de escarabajos la alentaron a pensar en un paralelo entre el ciclo del día y la noche (pan de oro) y el de la reproducción de estos insectos, que para realizarlo, entierran un montón de estiércol con el que se alimentan. Hija y nieta de ceramistas, la artista hoy aprecia más la importancia del arte popular al estudiar gestión y desarrollo de las artes en la universidad.

When disturbing nighttime thoughts feel overwhelming and chaotic, the prospect of a new day offers reassurance; “the sun can help you heal.” As Ivett reflected on how to interpret the contest theme, several appearances of beetles catalyzed her to think about a parallel between the cycle of day and night (represented by gold leaf), and the beetle’s cycle of reproduction: pushing a dung heap for food and burying it in the earth for breeding. Ivett’s parents are ceramicists, as were her grandparents. Her university study of arts management and development has further enhanced her appreciation of the importance of folk art.



DIVIDIR EL CAOS EN DÍA Y NOCHE/ DIVIDING CHAOS INTO DAY AND NIGHT

Barro negro con bruñido tradicional, con incrustaciones de alambre y laminado de hoja imitación oro, rodete elaborada con rama de guamucho/
Burnished black clay inlaid with wire and imitation gold leaf laminate, stand made with a braided branch

30 x 26 x 35 cm/12 x 10 x 14 in





LUIS ALFREDO CÓRDOVA MARTÍNEZ

Edad/Age: 20

Calle José Mariano Esperanza #4, Ocotlán de Morelos 71510

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-277-4023

✉ cordovamartínezluisalfredo@gmail.com



POETAS DE LA TIERRA/ POETS OF THE EARTH

Barro rojo natural/Natural red clay

37 x 55 x 50 cm/15 x 22 x 20 in



Luis rinde homenaje a José García y su familia, conocidos ceramistas de San Antonino. La tercera generación de una familia de panaderos. De niño, Luis modelaba pequeñas figuras con lodo. A los doce, una vendedora de helados le sugirió visitar el taller comunitario de Sara García en San Antonino y ahí nació su amor por el barro. Su inspiración es José García, quien a pesar de su ceguera, sigue produciendo increíbles obras de arte junto con su mujer y tres hijos. Sin dejar de hacer pan con su familia, Luis trabaja el barro mientras ingresa a la Universidad Autónoma Benito Juárez para estudiar arte.

Luis pays homage to José García and his family, well-known clay artists of San Antonino. The third generation in a family of bakers, Luis has enjoyed modelling mud into small figures since eight years of age. When twelve an ice-cream vendor told him about Sara García's community clay workshop where his love of ceramics took root. He takes inspiration and hope from Maestro José who, despite his blindness, continues to work with his wife and three children making fabulous ceramic figures. Luis helps with his family's breadmaking while pursuing ceramics, and is about to enter Oaxaca's Universidad Autónoma Benito Juárez focusing on art.



FRANCISCO PINELO CASTELLANOS

Edad/Age: 33

Avenida Constitución S/N, Reyes Etna 68237

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-655-6095 • Tel de casa/Landline: 951-427-1107

✉ franki_pine@hotmail.com @ francisco_pinelo_castellanos



LA ESPERANZA EN TIEMPO DE COVID-19/ HOPE IN THE TIME OF COVID-19

Barro natural, horneado en leña, engobes, greta verde/
Natural clay decorated with green underglaze and
slip fired in a wood oven

52 x 48 x 65 cm/20 x 19 x 26 in

Después de estudiar medicina veterinaria, Francisco se interesó por las artes y estudió diseño gráfico en el Taller de Artes Plásticas Rufino Tamayo y en la Escuela de Bellas Artes de Oaxaca. Aunque ganó premios por sus diseños, decidió seguir los pasos de sus familiares, artesanos del barro; atraído por la posibilidad de convertir en arte las tradiciones y leyendas indígenas. En su pieza, el venado recostado representa la infancia, mientras el venado erguido representa la esperanza: una madre que pide la curación del mundo y el regreso a la vida normal después de COVID.

After studying veterinary medicine, Francisco became interested in fine arts and studied graphic design at the Rufino Tamayo Plastic Arts Workshop and the Oaxaca School of Fine Arts. Even though he has competed and been awarded prizes in that discipline, he decided to follow in the footsteps of the clay artists of the family to which he belongs, attracted by the possibility of turning indigenous traditions and legends into art. In his piece the recumbent deer represents childhood, while the upright deer represents hope: a mother calling for the healing of the world and a return to normal life after COVID.



MARGARITA NOEMÍ GARCÍA LÓPEZ

Edad/Age: 21

Avenida Morelos #428, Ocotlán de Morelos 71510

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-229-6402

✉ garcialopez-34@outlook.com



UNA IMAGEN DE ESPERANZA/ AN IMAGE OF HOPE

Barro, pinturas vinílicas/Clay, acrylic paint

23 x 22 x 28 cm/9 x 8 ½ x 11 in

Margarita Noemí, nieta de la famosa ceramista Josefina Aguilar, captura en su pieza la alegría de una pareja de viejitos mostrándose amor al compartir un taco de chapulines, mientras esperan vender su cerámica en el mercado. A ella le fascina observar los detalles de la vida diaria y de la naturaleza para después incorporarlos en su trabajo. Margarita supera las dificultades personales gracias a su observación perspicaz y encuentra constantemente elementos de esperanza en la vida cotidiana. Pertenece a la quinta generación de una dinastía de grandes ceramistas y expresa que, aunque suele trabajar fuera de la forma habitual, quiere seguir con la tradición familiar.

Margarita Noemí, granddaughter of renowned ceramic artist Josefina Aguilar, captures the joy of two old people showing their love by enjoying a “taco de chapulines” (grasshoppers) as they hope to sell their ceramics at a market. She is fascinated and inspired by details of daily life and nature that she incorporates in her work. Margarita Noemí overcomes personal difficulties by keen observation, always seeing elements of hope in everyday life. Coming from a ceramic dynasty — she is the fifth generation — she says that, even though she works almost out of habit, she wants to carry on the traditions of her family.



ANAKAREM LÓPEZ GONZÁLEZ

Edad/Age: 33

Morelos #24, San Bartolo Coyotepec 71294

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-569-9796

✉ oxaquitalinda_2012@hotmail.com

📱 Karem Lopez 📷 Karem Lopez



PITAYO/DAGON FRUIT CACTUS

Barro negro/Black clay

57 x 36 x 76 cm/22 x 14 x 30 in



En un paseo con su padre por el campo, Anakarem notó que quedaban pocos órganos conocidos como Pitayos y que estaban deshidratados. Esa visión la persiguió durante días; se puso a averiguar acerca de la crisis de escasez de agua en el mundo, así como el peligro de extinción en que se encuentran estos órganos. Su pieza es un tributo al Pitayo, del que emana un destello de esperanza para vivir la vida incluso en tiempos muy difíciles. Todo el proceso de elaboración, incluido el modelado hasta alcanzar la altura deseada, bruñido y quema en horno de barro, le tomó seis semanas.

Walking in the countryside with her father, Anakarem noticed there were very few cacti known as “Pitayos,” and those she saw were very dehydrated. That occupied her mind for days, prompting her to research the shortage of water in the world and the danger of extinction for these cacti. Her piece is a tribute to the “Pitayo” that, for her, emanates a glimmer of hope for living life in very difficult times. The entire process — modeling the piece slowly until she achieved the desired height, burnishing (polishing clay to a glistening surface) and firing in a traditional kiln — took over six weeks.



LUIS LIBRADO GARCÍA ROJAS

Edad/Age: 32

Libertad #502, Santa María Atzompa 71220

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-285-8419

✉ teodorablanc@hotmai.com 📱 Teodora blanco 📷 tierra_lumbre



HEBREOS 10:17/HEBREWS 10:17

Barro natural, quemado
en horno tradicional/
Natural clay fired in a
traditional wood oven

64 x 35 x 22 cm/
25 x 14 x 9 in



Luis llama a los adultos a modelar comportamientos y valores correctos, incluida la protección infantil contra el abuso sexual durante el aislamiento de la pandemia. Fragmentos de periódicos en la espalda del niño, reportan incidentes de abuso. Cables que brotan de su cabeza y brazos abortivos transmiten el poderoso impacto de ignorar esta preciosa misión humanitaria. El título de la pieza y su cruz prominente, comunican el perdón de Dios para quienes abracen este camino. La atención de Luis a la proporción refleja su formación como arquitecto y diseñador, así como su lugar en la tercera generación de una destacada familia de ceramistas, descendiente de Teodora Blanco.

Luis's piece is a call for adults to model correct behavior and values, including protecting children from sexual abuse in this era of isolation. On the child's back are newspaper fragments reporting incidents of abuse. Wires sprouting from the head and the figure's abortive arms convey the powerful impact of ignoring this precious humanitarian mission. The piece's title and its prominent cross communicate that God will pardon all if we embrace this path. Luis's attention to proportion reflects his training as an architect and designer, as well as his place in the third generation of a prominent ceramics family descending from Teodora Blanco.



FERNANDO PEGUERO GARCÍA

Edad/Age: 34

Avenida Juárez #109, Santa María Atzompa 71220

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-256-5404 • Tel de casa/Landline: 951-558-9556

✉ peguero_10@hotmail.com

📌 Fernando Peguero 📷 fernando.peguero, galeriadeartepeguero



RECUERDOS/MEMORIES

Barro modelado a mano, técnicas cuerda y cuenco, cocida en horno tradicional de leña, pintura de esmalte/Hand-built clay, coil technique, glazed and fired in traditional wood kiln

6 componentes: Pieza más grande, 69 x 49 x 50 cm;

5 piezas más pequeñas, 6 x 6 cm/6 components:

Largest piece, 27 x 20 x 20 in; 5 smaller pieces, 2 ½ x 2 ½ in

El rostro de la figura de Fernando, inspirado en bailarines del carnaval de Santa Catarina Minas, quienes visten calaveras de toro o burro, expresa la tristeza de quienes se han perdido festividades durante la pandemia y han soportado dificultades económicas y sociales. Su cabello, dramáticamente enrollado, transmite terror a enfermarse y estar atrapado por la pandemia. La esperanza, mientras estas festividades se reanudan gradualmente, está representada por flores que brotan a consecuencia del COVID; “Después de la tormenta viene la calma”. Fernando, ceramista de tercera generación, sigue el estilo tradicional de su familia así como con innovaciones; ambos celebran la naturaleza y sus formas orgánicas.

The face of Fernando’s figure — inspired by dancers in the traditional carnival of Santa Catarina Minas, Oaxaca in which participants wear bull or burro skulls — expresses the sadness of those who have missed joyous cultural events during the pandemic and endured difficult economic and social consequences. Its dramatically coiled hair conveys the terror of illness and of being trapped by the pandemic. Hope, as these festivities gradually resume, is represented by flowers sprouting from the COVID configurations; “after the storm comes the calm.” Fernando, a third-generation ceramicist, continues with his family’s traditional style as well as innovations; both celebrate nature and its organic forms.



CHRISTOPHER GAEL GARCÍA VÁSQUEZ

Edad/Age: 15

Avenida Morelos #428, Ocotlán 71510

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-464-3088

✉ crissart26@gmail.com 📷 christopher_art



JATRAPANDO MIS ESPERANZAS/ CATCHING MY HOPES

Barro policromado hecho y pintado a mano/Painted clay sculpted and painted by hand

10 x 10 x 27 cm/4 x 4 x 11 in

Christopher comenzó a trabajar el barro cuando tenía siete años. Su abuela, la reconocida Josefina Aguilar, y su consumado padre, Demetrio García Aguilar, le han inculcado el amor por el barro y la importancia de las tradiciones familiares. Describe su pieza con buen humor: la figura voladora es su mamá que lo está ayudando a alcanzar sus sueños; la mariposa Monarca, su favorita, representa la esperanza ya que “Si puedes capturar una mariposa” — hablando metafóricamente — “puedes alcanzar tus sueños”. Christopher espera experimentar con diferentes estilos e ideas, y descubre que las obras de arte lo calman mientras organiza su tiempo para pintar y trabajar con arcilla.

Christopher started working in clay when he was seven years old. His grandmother, the renowned Josefina Aguilar, and his accomplished father, Demetrio García Aguilar, have instilled in him a love of clay and the importance of family traditions. He describes his piece with good humor: the flying figure is his mama who is helping him achieve his dreams; the Monarch butterfly, his favorite, represents hope since “If you can capture a butterfly” — metaphorically speaking — “you can attain your dreams.” Christopher looks forward to experimenting with different styles and ideas, and finds artwork calming as he organizes his time to paint and work with clay.



FRAN GARCÍA VÁSQUEZ

Edad/Age: 34

Avenida Morelos #428, Ocotlán de Morelos 71510

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-277-6419 • Tel de casa/Landline: 951-571-0214

✉ garciafran41@yahoo.com 📱 Fran Garcia Vasquez 📷 fran.garcivasquez



LA ESPERANZA ERES TÚ/ HOPE IS YOU

Barro policromado con fragmentos de espejos, cadena y pintura acrílica/Painted clay with fragments of mirrors and chain, acrylic paint

43 x 18 x 16 cm/17 x 7 x 6 in

En su última participación en un concurso FOFA-MEAPO, Fran decidió trabajar su cerámica incursionando con nuevos elementos que añaden a su figura de barro policromado. Ella comenta que en su pieza “La esperanza eres tú” la mujer con rostro de espejo “representa nuestra dualidad, teniendo capacidad de mejorar como seres humanos.” El penacho simboliza su raíz zapoteca. En el pecho, dos figuras humanas se asoman hacia el corazón para leer su humanidad. Las cadenas son nuestros sentimientos fragmentados. La pieza esta sólidamente plantada sobre la tierra, nuestra única certidumbre. Fran sigue incursionando con nuevas técnicas y espera ser un modelo para las generaciones por venir.

Since it is the last time Fran can participate in a FOFA-MEAPO contest, she decided to experiment with new elements in her polychrome clay figure. “You are Hope,” the mirror-faced woman, represents our duality and our ability to improve as human beings. The “*penacho*” (plume) incorporates the symbols of her Zapotec roots. Two human figures on her chest lean toward her heart to read its humanity. The chains represent our fragmented feelings. The piece is solidly planted in the ground, signifying our own certainty. As Fran continues working with new techniques, she hopes to be a role model for generations to come.



REBECA VELASCO HERNÁNDEZ

Edad/Age: 22

Santa Marta #112, Santa Rosa, Oaxaca de Juárez 68274

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-307-6805 • Tel de casa/Landline: 951-522-9191

✉ Rebeca_VeHz@outlook.es



DEPREDADOR DE SUEÑOS/ PREDATOR OF DREAMS

Barro rojo bruñido y pastillaje/
Burnished red clay,
decorated with additional clay

36 x 19 x 16 cm/14 x 7 x 6 in



A diferencia de muchos jóvenes artistas oaxaqueños, Rebeca no aprendió el oficio de sus padres. Ella descubrió su interés en la cerámica mientras buscaba maneras de aprovechar el resguardo por COVID. Encontró en *internet* a RUFÍ, un estudio en las afueras de la ciudad, del ceramista Mateo Hernández Santiago, cuya obra, enfoque educativo y opiniones de otros estudiantes, la impresionaron. La vida creativa que desarrolló desde que comenzó a trabajar con él en 2020, le permite expresar sus sueños y aspiraciones; su pieza representa “un intento de superar el ‘veneno’ de las inseguridades propias que nos impiden trabajar asertivamente para lograr nuestras metas”.

Unlike many young Oaxacan artists, Rebeca did not learn her craft from her parents. Instead she discovered an interest in ceramics while looking for a way to take advantage of the COVID lockdown. On the internet she found RUFÍ, a studio just outside of Oaxaca City, of ceramicist Mateo Hernández Santiago whose artwork, approach to learning and reviews by other students impressed her. The creative life she developed since beginning to work with him in 2020 allows her to express her dreams and aspirations; this piece represents “an attempt to overcome the ‘venom’ of our insecurities that keeps us from assertively working to achieve our goals.”



JENIFER TERESA GARCÍA LÓPEZ

Edad/Age: 19

Avenida Morelos #428, Ocotlán de Morelos 71510

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-496-9821 • Tel de casa/Landline: 951-571-0214

✉ garcialopez-34@outlook.com



EL PROCESO DE MODELAR MI ESPERANZA/ THE PROCESS OF SHAPING MY HOPE

Barro elaborado con espina de maguey, pintura vinílica/
Clay sculpted with a maguey thorn, acrylic paint

15 componentes: Pieza más grande, 27 x 18 x 25 cm;

Pieza mas pequena, 1 x 1 x 1 cm/

15 components: Largest piece, 10.5 x 7 x 10 cm;

Smallest piece, .4 x .4 x .4 in



“El mejor legado que me dejó mi abuela (la famosa alfarera Josefina Aguilar), fue trabajar la cerámica”, cuenta Jenifer. Su pieza representa a su familia trabajando el barro paso a paso. Ella, como artesana, ve en el barro a un amigo en quien apoyarse en momentos difíciles. La joven proyecta en su obra la esperanza que emana desde que inicia a pisar el barro en preparación para modelarlo con sus manos. Después viene la esperanza de lograr moldear y pintar sus figuras como las concibió en su mente. Durante el proceso de cocido del barro, Jenifer tiene la esperanza de que su pieza final sea una buena obra.

“The best legacy my grandmother (the renowned ceramist Josefina Aguilar) is leaving me is a passion for ceramics.” Jenifer’s piece represents her family working with clay, step by step. For her, clay is a friend to lean on in difficult moments. In her work she projects the hope that emanates from the moment she begins to step on the clay in preparation for modeling it with her hands. Then comes the hope of being able to mold and paint her figures as she conceived them in her mind. During the firing process Jenifer is hopeful that her final piece will emerge a fine work of art.



RAFAEL JAVIER SALINAS

Edad/Age: 18

Alfonso Reyes #105, Colonia Vasconcelos, Oaxaca de Juárez 68000

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-357-0304 • Tel de casa/Landline: 951-514-1615

✉ chiledeajo@gmail.com @rafa.javi



EL HOMBRE SE AFERRA A LA LUZ DE LA ESPERANZA ANTE EL COVID-19/MAN FACING COVID-19 CLINGS TO THE LIGHT OF HOPE

Barro donaji, baja temperatura,
monococción con engobes y esmaltes/
Donají clay, low fire, single fire
technique with slip and glazes

51 x 20 x 19 cm/20 x 8 x 7 in



Aunque Rafael no conoció a su abuelo, quien era artesano, las piezas que dejó lo inspiraron a aprender a trabajar el barro. A los 7 años comenzó a tomar clases en un taller en el cual siguió tomando clases durante varios años. Más tarde también estudió diseño gráfico. Por ahora piensa seguir aprendiendo y trabajando en cerámica y él está empleado en el taller donde estudió de niño. Su pieza presenta un ser sublime y puro vestido de blanco quien representa la esperanza que protege al ser humano de la fiera (COVID) que lo amenaza.

Even though he never knew his grandfather who was a clay *artesano*, the pieces he left behind inspired Rafael to want to learn to work with clay. At the age of 7, he began taking classes at a local workshop where he continued for several years. Later Rafael also studied graphic design. However, for now he plans to continue learning and working in ceramics and is employed at the workshop where he studied as a child. His piece represents a sublime and pure being dressed in white who represents hope and protects the human being from the beast (COVID) that threatens him.



IRIANA BERENICE PÉREZ VELASCO

Edad/Age: 22

Calle Pinos #20, Colonia Odisea, Santa María Atzompa 71220

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-609-6057 • Tel de casa/Landline: 951-308-3122

✉ artesaniasvioleta2000@gmail.com

📘 Manuelayjoel Velasco 📷 [manuelayjoel](https://www.instagram.com/manuelayjoel)



CON AMOR ETERNO
TE HE AMADO/
WITH ETERNAL LOVE
I HAVE LOVED YOU

Barro natural/Natural clay

35 x 20 x 20 cm/14 x 8 x 8 in



Berenice representa al hijo pródigo y a su padre en un abrazo apasionado. A pesar de la tristeza del padre porque su hijo ha dilapidado su herencia y su reputación, su amor prevalece e inspira esperanza en el hijo. El regalo de trabajar el barro, recibido de su madre y abuela, es fuente de esperanza. Ella confía en que esta obra logrará resultados favorables. El espectador percibirá una mezcla de emociones al observarla y abrigará un deseo de adquirirla con optimismo. Berenice forma parte de la cuarta generación de una destacada familia de ceramistas reconocida por su fina decoración de filigrana en piezas de terracota.

Berenice depicts the Prodigal Son and his father in a passionate embrace. Despite the father's sadness that his son has squandered his inheritance and his reputation, his love prevails and inspires hope in his son. The gift — from her mother and grandmother — of working with clay is a source of hope, since Berenice trusts that this piece will achieve two favorable results. The viewer will perceive a mixture of emotions when observing it, and will enthusiastically desire to acquire her sculptures. Berenice is in the fourth generation of a prominent family of potters known for their fine filigree decoration of terra cotta pieces.



GABRIELA CRUZ CONTRERAS

Edad/Age: 24

Alfonso Reyes #105, Colonia Vasconcelos, Oaxaca de Juárez 71242

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-199-6023

✉ gabriela.ccontreras@hotmail.com 📷 magma.oax



UNIDAD/UNITY

Cerámica de baja temperatura, engobe/

Low fire clay with slip

17 x 20 x 18 cm/6 x 8 x 7 in



Aunque Gabriela no viene de familia de artesanos y estudió diseño industrial, encuentra mayor expresión en la libertad que el arte le provee. Ha explorado otras artes, como pintura, grabado y baile, y tiene interés en trabajar en metal, resina y joyería. Durante la pandemia eligió cerámica porque le permite amoldar sus ideas. Lleva ya un año y medio trabajando y aprendiendo en este taller. Su pieza representa el cardumen, el cual al sentirse atacado se desbanda, pero una vez pasado el peligro vuelve a unirse. Así nosotros, separados y aislados por COVID, ahora volvemos a estar juntos.

Although Gabriela does not come from an artisan family — and in fact studied industrial design — she finds that art better provides her the freedom to fully express herself. During the pandemic she pursued the modality of ceramics that allowed her to give form to her ideas; she has also explored other arts, such as painting, graphics, and dance, and is interested in working in metal, resin, and jewelry. She chose a group of fish for her piece because they disperse when attacked, but reunite once the danger has passed, just as humans have done in response to COVID.



TAPETES/
SHUTTLE LOOM WOOLEN RUGS



JUAN FLEUTERIO LAZO GUTIÉRREZ

Edad/Age: 23

Labastida #3, Teotitlán del Valle 70420

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular /Cell phone: 951-325-9386 • Tel de casa/Landline: 951-524-4466

✉ lazogutierrez481@gmail.com 📷 niviet_ru_zaa

El tapete de Juan simboliza su creencia en que nos encontramos en constante construcción como personas; nos estamos tejiendo a nosotros mismos. Es un autorretrato, detrás del diseño tradicional zapoteco está su herencia familiar. Sobre su hombro, la olla marrón representa a su abuela, las madejas esconden una parte del tapete, así como parte del artesano se oculta al observador, quien no puede conocer a la familia ni a las influencias culturales que guían sus decisiones. Dice Juan: “el sol representa los distintos días que vive una persona, cada color representa un día, cada generación tiene soles distintos y colores diferentes.”

Juan’s tapete symbolizes his belief that we are in a constant state of creating ourselves. We freshly weave ourselves from our family and cultural influences, represented by the traditional indigo Zapotec design. A self-portrait, above Juan’s shoulder is a brown ceramic jar, representing his grandmother. The wool skeins obscure part of the tapestry, just as part of the weaver is hidden from the observer who cannot know the family and cultural influences which guide the weaver’s decisions. Overarching this, Juan explains, “the sun represents the different days a person lives; each color represents a day, and each generation has different suns and different colors.”



**SCHA GUIVA (LUZ DEL CIELO)/
SCHA GUIVA (LIGHT FROM THE SKY)**

Lana de borrego merino, 100% teñido con tintes naturales/Merino wool, dyed with 100% natural dyes

200 x 115 cm/79 x 45 in





CHRISTIAN MENDOZA RUIZ

Edad/Age: 23

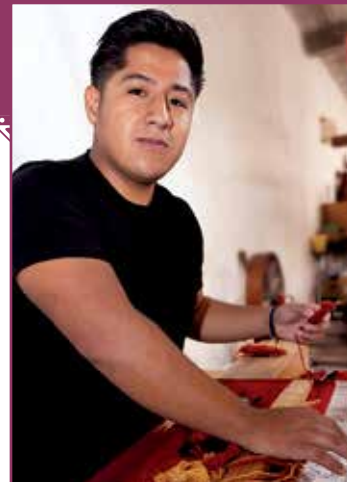
20 de noviembre #17, Teotitlán del Valle 70420

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-178-7752 • Tel de casa/Landline: 951-524-4282

✉ christian.99mendoza@gmail.com

📱 christianmendozaruiz 📷 christianmendozaruiz



CAYAC-LI HTENIA NI GULUYA XHI-WIXH (ESTOY APRENDIENDO LO QUE ENSEÑARE EL DÍA DE MAÑANA)/(I AM LEARNING WHAT I WILL TEACH TOMORROW)

Tejido en telar de pedal con lana y tintes naturales, utilizando coyuchi e hilo metálico, técnica de entrelace/Naturally dyed wool, woven on pedal loom with natural brown cotton thread and metallic thread, with knotted fringe

43 x 59 cm/17 x 23 in



Rodeado de tejedores desde joven, durante la pandemia Christian buscó desarrollar su propio estilo. Creando tapetes finos con mensajes impactantes, así llegó a sentirse artista independiente. El tema del concurso le hizo ver que había cumplido la esperanza mayor de su abuelo, un campesino, quien le impulsaba a ser artista y a enseñar a otros sin ser egoísta. Lleno de símbolos, el tapete representa la enseñanza a “las nuevas generaciones: el futuro de todo” entretejiendo la identidad del pueblo, los ancestros, la pandemia (máscara), el ciclo generacional (espirales), el arte floreciente (semillas) y las decisiones tomadas en la vida (árboles).

Surrounded by weavers all his life, Christian sought to develop his own style during the pandemic, creating powerful messages that culminated in his feeling that he had become a unique artist. The competition’s theme made him realize he had fulfilled the greatest hope of his grandfather — who was a farmer not a weaver — which was for Christian to become an artist and unselfishly teach others. Full of symbols, the rug represents the teaching of “new generations: the future of everything” and interweaves his village’s identity, his ancestors, the pandemic (mask), intergenerational cycles (spirals), art as it flourishes (seeds), and life decisions (trees).



JACOBO MENDOZA VÁSQUEZ

Edad/Age: 24

Avenida Juárez #91, Teotitlán del Valle 70420

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-400-6081 • Tel de casa/Landline: 951-524-4157

✉ jacobomendoza298@gmail.com

📌 Jacobo Mendoza 📷 @jaco_mendozaweaver



LUZ MÍSTICA DEL DIAMANTE/ DIAMOND'S MYSTICAL LIGHT

Pieza elaborada con urdimbre de algodón y trama de lana fina, teñida con tintes vegetales, detalles de hilos metálicos y seda/Cotton warp and fine wool weft, naturally dyed, details of metallic threads and silk

161 x 80 cm/63 x 31 in



Un diamante en el corazón de la pieza, simboliza los cuatro elementos: tierra, aire, fuego, agua. Una lengua de fuego ilumina simétricamente el diamante con luz mística, creando esperanza a través del arte. Jacobo teje en telar de dos pedales, utilizando tintes naturales y fibras de lana, seda y alpaca. Para él, tejer es místico y esperanzador. En la parte inferior del tapete hay montañas coronadas por ruinas y glifos, incluidos peces que significan la génesis esperanzadora de la vida. Jacobo teje desde los seis años, influenciado por las instrucciones estrictas de su madre y el consejo de su padre: “Desarrolla tus propias técnicas.”

A diamond at the heart of Jacobo's piece symbolizes the four elements: earth, air, fire, water. A *lengua de fuego* (tongue of fire), a design element, symmetrically illuminates the diamond with mystical light, creating hope through art. Jacobo weaves on a two-pedal loom, using natural dyes and various wool, silk and alpaca fibers. For him, weaving is a mystical, and thus hopeful, process. At the bottom of his tapete are mountains, topped by local ruins, and then glyphs, including fish that signify the hopeful genesis of life. Jacobo began weaving at age six, influenced by his mother's strict but helpful instruction and his father's advice, “Develop your own techniques.”



CAROL DANAE MALDONADO MARTÍNEZ

Edad/Age: 18

Avenida Juárez #198, Teotitlán del Valle 70420

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular /Cell phone: 951-260-0529 • Tel de casa/Landline: 951-166-6172

✉ eltonodelacochinilla@gmail.com

📍 El Tono De La Cochinilla 📷 [eltonodelacochinilla](https://www.instagram.com/eltonodelacochinilla)



DANZANTE DEL TELAR/LOOM DANCER

Lana de borrego, tintes naturales, técnica tradicional de nudos entrelazados/
Sheep's wool naturally dyed, traditional knotted fringe technique

98 x 80 cm/39 x 31 in



Carol cree que las danzas y el color inspiran esperanza y alegría, especialmente la danza de la pluma representada en su alfombra. Ella utilizó una innovadora técnica tridimensional con pequeños trozos de lana que sobresalen de la alfombra representando plumas en el tocado del danzante, poderoso promotor de las culturas tradicionales. Al tejer la alfombra ella honra a su bisabuelo, Isaac Vásquez, renombrado artista quien revivió el uso de tintes naturales en su pueblo. Carol comenzó a tejer a los doce años y pertenece a la quinta generación de tejedores de su familia. Es innovadora en sus ideas y le gusta aprender nuevas técnicas.

Carol believes that dances and color inspire hope, especially the feather dance which she has featured in her rug. She used a new three-dimensional technique in which short pieces of wool sticking out of the rug simulate the traditional feathers of the dancer's headdress. For Carol, dancers are powerful promoters of traditional culture. In weaving this rug, she honors her great grandfather, the renowned Isaac Vásquez who revived the use of natural dyes in their pueblo. Carol is a member of the fifth generation of weavers in her family, having begun at twelve years of age. She particularly enjoys thinking of new ideas and learning new techniques.



ALBERTO (BËERT) SÁNCHEZ MARTÍNEZ

Edad/Age: 34

Calle Hidalgo s/n, Carretera Principal, Santa Ana del Valle 70428

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-194-1624

✉ albertsac.2906@gmail.com

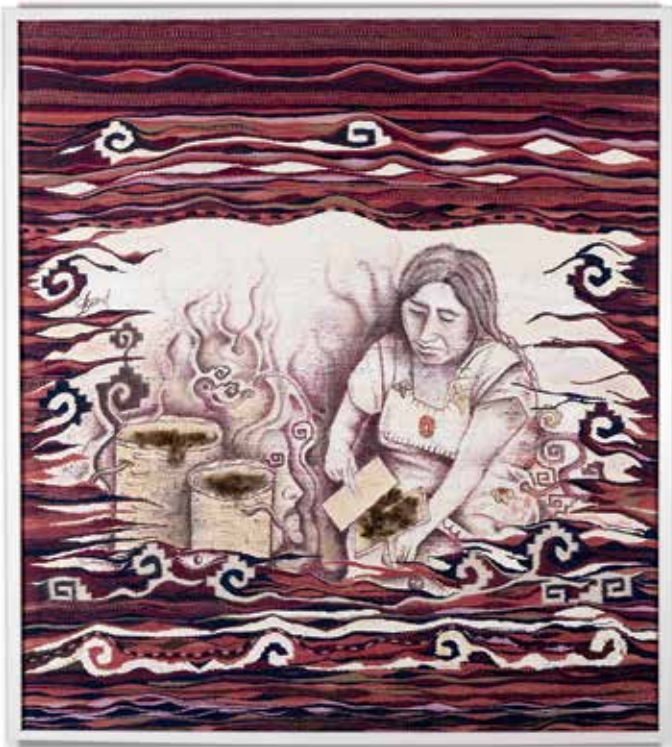
📍 Bëert Gallery/Studio 📷 beert_sanchez



CAUZULBU-GUICH (CARDADO DE LANA)/CARDING WOOL

Tapiz de lana, cobre y papel reciclado tejido en telar de pedal teñido con añil y grana cochinilla, con aplicación de tinte de grana cochinilla sobre lienzo de papel/ Pedal loom woven rug of wool, copper and recycled paper, dyed with indigo and cochineal, with application of cochineal dye on paper canvas

125 x 113 x 7 cm/49 x 44 x 3 in



En su tejido de una mujer cardando lana, Bëert transmite que “Crear me permite mantener el equilibrio emocional que me lleva a una visión de esperanza en cada proceso que realizo”. Además de lana, algodón y alambre de cobre reciclado, su tapete incluye pequeños giros de papel reciclado. Usando una técnica que hace seis años, pinta su tejido con una mezcla de pintura blanca teñida con cochinilla para crear una dualidad entre el arte contemporáneo y el tradicional. Las influencias artísticas incluyen su identidad zapoteca, la literatura y los símbolos de códices zapotecas, y sus padres y abuelos, quienes le enseñaron cuando tenía 6 años.

In his pedal loom weaving of a woman carding wool, Bëert conveys that “To create allows me to maintain emotional balance, which leads me to a vision of hope in each process I carry out.” In addition to wool, cotton, and recycled copper wire, he includes small twists of recycled paper in his tapete. Using a technique he introduced six years ago, he paints his weaving with a white paint mixture tinted with cochineal to create a duality between contemporary and traditional art. Artistic influences include his Zapotecan identity, literature, symbols from Zapotecan codices, and his parents and grandparents who began teaching him when he was 6.



GABRIEL GERARD MENDOZA GAGNIER

Edad/Age: 29

Macedonio Alcalá #203, Oaxaca de Juárez 68000

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-156-4434 • Tel de casa/Landline: 951-516-4275

✉ galeriamanomagica@gmail.com 📷 arnulfo_mendoza_taller



DESTELLOS DE ESPERANZA/GLEAM OF HOPE

Urdimbre de algodón, seda, hilo de oro y plata/

Cotton warp woven with silk, silver and gold thread

44 x 36 x 4 cm/17 x 14 x 2 in



Gabriel empezó a tejer a los 13 años, aprendiendo de su padre Arnulfo Mendoza y varios tíos quienes le enseñaron a tejer piezas pequeñas, delicadas y finas. Dejó de tejer cuando murió su padre, pero volviendo hace cuatro años con nuevos ánimos de experimentar. Durante la pandemia, buscó combinar lo tradicional, la calidad y los materiales finos con afán de crear piezas económicamente accesibles. Sabiendo que lo chiquito es tan difícil como lo grande, él simplificó los diseños mediante el puntillismo con hilos de oro y plata para que la gente de hoy día pueda acceder a tapetes finos, pero en miniatura.

Gabriel started weaving at the age of 13, learning from his father Arnulfo Mendoza and several uncles who taught him to weave small, delicate, fine pieces. He stopped weaving when his father died but resumed four years ago with a new spirit of experimentation. During the pandemic, he sought to combine tradition, quality, and fine materials, while creating more affordable pieces. Knowing that it is just as difficult to make small pieces as large ones, he simplified the designs using pointillism with gold and silver threads so that people today can access fine rugs, but now in miniatura.



LEONARDO DANIEL MARTÍNEZ MENDOZA

Edad/Age: 23

Francisco Javier Mina s/n, Teotitlán del Valle 70420

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-135-2472

✉ danielmendozacontreras3@gmail.com

📱 Leonardo Daniel 📷 leo_martinez_00



LA ESPERANZA DE LA ETERNIDAD/THE HOPE FOR ETERNITY

Textil doblevista tejido en telar de pedal, hilos teñidos con tintes naturales y intervenido con pintura/
Double-sided textile woven on a pedal loom, naturally dyed thread with paint applied

120 x 166 cm/47 x 65 in



La pieza de doble vista de Leonardo reconoce la vida ancestral, el renacimiento, la juventud, la vejez, la sabiduría y la innovación, pero también tiene sus raíces en la tierra, sangre y cultura. Ejemplifica su deseo durante la pandemia de crear algo que sea la verdadera esperanza de Teotitlán y poder seguir haciendo obras de arte originales derivadas de la cultura zapoteca. Así, utiliza diseños geométricos (grecas), códigos, jaguares, etc. de forma artística. Combinó el tejido pictórico con pinturas fosforescentes, tintes naturales mezclados con aceite de linaza, ácidos para cambiar el pH, color y durabilidad. Siente que ha forjado un estilo único, analítico y filosófico.

Leonardo's double-sided piece recognizes ancestral life, rebirth, youth, age, wisdom and innovation, but is also rooted in land, blood, and culture. It exemplifies his wish during the pandemic to create something different that would be the true hope of his pueblo Teotitlán, so the town can move forward making original artworks that stem from Zapotec culture. Thus, he uses geometrical designs (grecas), codices, jaguars, etc. but in an artistic way. He combined pictorial weaving with phosphorescent paints using natural dyes mixed with linseed oil and acids to change pH, color, and durability, and feels he has forged a unique and more analytical and philosophical style.



RICARDO NABOR LAZO GUTIÉRREZ

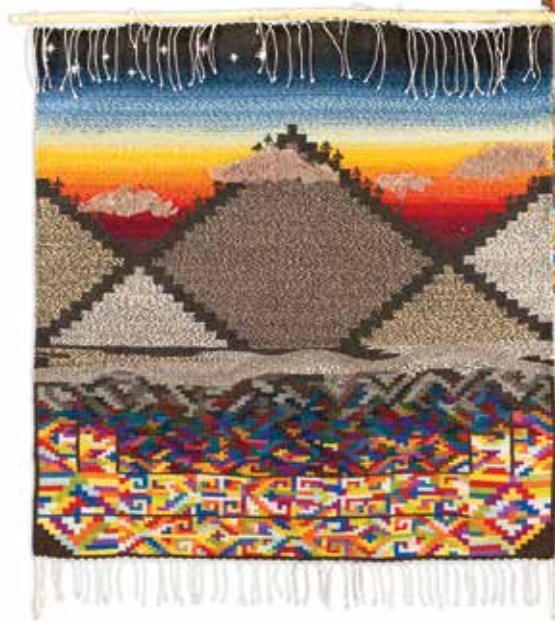
Edad/Age: 23

Labastida #3, Teotitlán del Valle 70420

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-495-1298 • Tel de casa/Landline: 951-524-4466

✉ lazogtz@gmail.com @niviet_ru_zaa



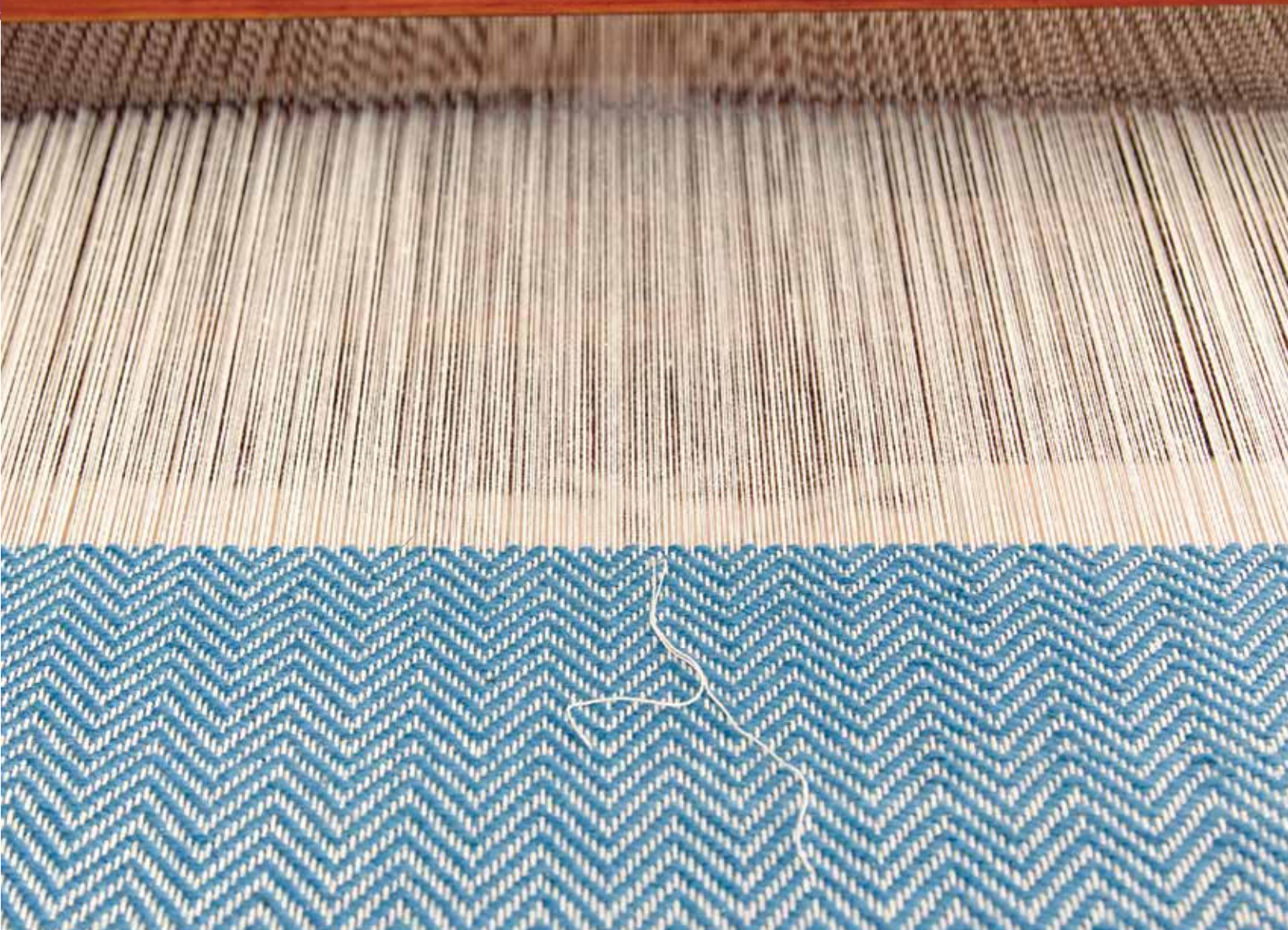
PROCESO ENTRÓPICO/ENTROPY

Tapete de doble vista tejido en telar de pedal con lana cruda y teñida con tintes naturales/Double-sided rug woven on pedal loom, wool with natural dyes

145 x 127 cm/57 x 50 in

En su tejido de doble-vista, Ricardo retrata el proceso que atraviesa un artista cuando se enfrenta a la incertidumbre. Explica que los artistas “se refugian en el arte” para sobrellevar, lo que “nos ayuda a encontrar nuevas perspectivas”. Por un lado, las sombras y las nubes oscurecen nuestras percepciones. En el otro lado encontramos un nuevo almacén, la claridad del artista y vemos los tradicionales diseños de grifas zapotecas. Ricardo está escribiendo su tesis de maestría en biología sobre el papel de la fermentación bacteriana en el establecimiento de tintes naturales. Su familia ha tejido y teñido lana por lo menos cinco generaciones.

In his two-sided weaving Ricardo portrays the process an artist goes through when facing uncertainty. He explains that artists “take refuge in art” to cope, which “helps us find new perspectives.” On one side shadows and clouds obscure our perceptions. The artist’s clarity, representing for each of us the promise of a new dawn, is revealed with traditional Zapotec *grifa* designs on the reverse side. Ricardo is writing his master’s thesis in biology on the role of bacterial fermentation in the setting of natural dyes. His family has woven and dyed wool for at least five generations.



OTROS TEXTILES/OTHER TEXTILES



BALBINA MENDOZA NAVARRO

Edad/Age: 28

Ignacio Zaragoza #17, Santo Tomás Jalieza 71507

(To call from US, first dial 011-52

Tel celular/Cell phone: 951-171-0105 • Tel de casa/Landline: 951-528-1114

✉ balbinanavarro.textil@gmail.com 📷 balbina_navarro_textil

“Hilando la vida”, pieza con 62 motivos distintos, es una faja tradicional tejida en telar de cintura, con hilos de algodón y seda cruda, terminada con trenzas y pompones. Con ella, Balbina continúa las enseñanzas, costumbres y tradiciones de sus ancestros mientras mantiene viva la esperanza de preservar todo esto a través de las próximas generaciones. El trenzado en ambos extremos representa la unión del núcleo familiar, los pompones simbolizan a los miembros de la familia extensa. Todos los elementos incorporados encarnan la fuerza y el amor que existe entre los miembros de la familia, hombres y mujeres por igual, y su esperanza de seguir adelante juntos.

“Weaving Life,” a piece encompassing 62 distinct designs, is a traditional sash woven on a backstrap loom, of cotton threads and raw silk and finished with braiding and pompoms. With it, Balbina continues the teachings, customs and traditions of her ancestors, while keeping alive the hope of preserving these through the next generations. The braiding at both ends represents the union of the nuclear family, while the pompoms represent individual members of the extended family. These many elements embody the strength and love that exists among family members — men and women equally — and their hope of moving forward together.



TEJILANDO LA VIDA EN TEJIDOS DE ESPERANZA/ WEAVING LIFE INTO A FABRIC OF HOPE

Telar de cintura labrado de urdimbre tejido fino con hilos de algodón con tinte natural añil y grana cochinilla y seda criolla teñida con añil/
Backstrap weaving using warp of fine cotton threads dyed with natural dyes and local silk dyed with indigo

382 x 4 cm/150 x 1 in





WILMER LEVI SOSA MÉNDEZ

Edad/Age: 22

Carretera Internacional #8, Mitla 70430

(To call from US, first dial 011-52

Tel celular/Cell phone: 951-362-0261 • Tel de casa/Landline: 951-568-0246

✉ levy259910@gmail.com

📘 Levy Sosa 📷 [casatextil_biguus](https://www.instagram.com/casatextil_biguus)



EL ORIGEN DEL MAÍZ/THE ORIGIN OF CORN

Telar de cintura con tintes naturales representando la variedad de tonos del maíz/

Backstrap loom, natural dyes representing the variety of shades of corn

235 x 55 cm/93 x 22 in



Wilmer se inspiró en las antiguas prácticas de tejer y cultivar maíz “que la naturaleza pinta con colores increíbles e incomparables”. Durante la conquista, los zapotecos tenían prohibido tejer prendas religiosas, así que tejían en secreto. Está agradecido que sus antepasados sostuvieran su esperanza y se la transmitieran en forma de tejido; se siente responsable de proteger y continuar este trabajo. Wilmer aprendió el tejido de cintura de sus tíos paternos y ahora está enseñando a su hermano menor. Su deseo es que su trabajo ayude a las personas a comprender la inteligencia y el trabajo duro de sus antepasados.

Wilmer was inspired by ancient practices of weaving and growing corn “that nature paints with incredible and incomparable colors.” During the conquest, Zapotecs were not allowed to weave religious garments so they wove in secret. He is grateful that his ancestors sustained their hope and passed it on to him in the form of weaving; he feels responsible for guarding and continuing this work. Wilmer learned backstrap weaving from his father’s uncles and is now teaching his younger brother to weave. His wish is that his art will help people understand the intelligence and hard work of their own ancestors.



LILIANA PAOLA PINZÓN PALAFOX

Edad/Age: 24

5 de Mayo #2, San Mateo del Mar 70780

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-431-3297

✉ ppinzon856@gmail.com

📘 Francisca Palafox-Tejedora de sueños 📷 francisca_palafox_textiles



LA TIERRA QUE ME VIÓ NACER/ THE LAND WHERE I WAS BORN

Algodón crudo, algodón hilado a mano, seda, teñido con tintes naturales, técnica de tejido discontinuo en telar de cintura /
Raw cotton, hand-spun cotton, silk, dyed with natural dyes, backstrap loom discontinuous weaving technique

63 x 53 cm/25 x 21 in



Liliana se preocupa porque los jóvenes emigran de San Mateo del Mar y olvidan sus raíces, su lengua materna, la importancia de la pesca y el campo; actividades emblemáticas del pueblo. Usando materiales antiguos, como el hilo hilado a mano y el coyuche, ella creó este hermoso huipil donde plasma actividades marítimas en una mitad y actividades de la siembra de maíz en la otra. Ella tiene la esperanza que a través de su arte, el tejido fino que aprendió desde niña de su abuelita y su madre, una tejedora innovadora, ella pueda recordarles a los jóvenes de su herencia.

Liliana worries that young people will leave San Mateo del Mar and forget their roots, not only their native language but also the importance of fishing and farming, the town's emblematic activities. Using materials from the past, such as hand-spun thread and "coyuche" (a naturally brown cotton), she created this beautiful huipil in which she illustrates maritime activities on one side of the front and corn planting activities on the other. She has hope that through her art, using the fine weaving she learned as a girl from her grandmother and her mother, also an innovative weaver, she can remind young people of their heritage.



ORLANDO JIMÉNEZ FELIPE

Edad/Age: 28

Revolución s/n, Barrio Santa Catarina, San Bartolo Yautepec 70550

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular • Cell phone: 951-470-3444

✉ marisolagustinfrancisco12@gmail.com

📱 Orlando Jiménez Felipe 📷 con.hilos.entre.mis.manos



TEJIENDO MIS RAÍCES ZAPOTECAS/ WEAVING MY ZAPOTEC ROOTS

Coton tejido en telar de cintura/
Cotton woven on a backstrap loom

78 x 71 cm/31 x 28 in



Hace ocho años, Orlando decidió ser el primer hombre tejedor en su pueblo ya que allí todos los hombres se dedican al campo. Orlando también innovó creando un algodón en vez de una camisa o huipil tradicional. Las figuras en morado y amarillo son estrictamente las tradicionales de su pueblo, realizadas con la técnica de tejer las figuras al revés, es decir, a la inversa en el telar de cintura. Él espera que pronto pueda enseñar a otros jóvenes, hombres y mujeres a tejer y así celebrar y preservar su increíble herencia que teme que se esté perdiendo rápidamente.

Eight years ago, Orlando became the first man to weave in his town, where all the other men work in the fields. He also innovated in his piece by creating a loose-fitting “cotton” instead of a traditional shirt or *huipil*. The purple and yellow figures of his piece are strictly traditional ones; they are made with a technique that involves forming them from the reverse side of the backstrap loom. Orlando hopes that he will soon be able to teach other young men and women to weave in this way, celebrating and preserving their amazing heritage that he fears is fast being lost.



FROYLÁN SANTIAGO RAMÍREZ

Edad/Age: 24

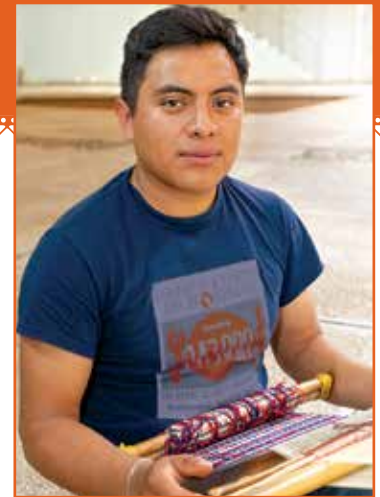
Rukuu s/n, San Andrés Chicahuaxtla 71010

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-315-9788

✉ santiagofroylan007@gmail.com

📍 Tierra Lumbre Barro Negro 📷 @tierra_lumbre



SERVILLETA PREHISPÁNICA MODERNA-TRADICIONAL/ MODERN-TRADITIONAL PRE-HISPANIC CLOTH

Algodón bordado con doble hilo, tejido sencillo en algodón con iconografía antigua/ Cotton embroidered with double thread, plain weave cotton fabric with ancient iconography

98 x 93 x 3 cm/38 x 37 x 1 in



Froylán proviene de una familia de tejedores en telar de cintura. Aunque tradicionalmente tejer es ámbito de las mujeres, él comenzó a trabajar en este arte desde muy temprana edad. Hombre de muchos intereses, él también estudió gastronomía y está construyendo un restaurante en su pueblo en el que planea exhibir sus tejidos. Su pieza, compuesta por dos tramos tejidos, unidos por una tira bordada a mano, es de las que se utilizan durante la toma de posesión del nuevo cabildo del pueblo. Froylán eligió este diseño por su interés en rescatar la iconografía y los colores prehispánicos y compartirlos con los jóvenes.

Froylán comes from a family of backstrap-loom weavers. Although weaving traditionally is the province of women, he started working in this art from a very early age. A man of many interests, he also attended cooking school and is building a restaurant in his town in which he intends to display his weavings. His piece, consisting of two woven sections united by a hand-embroidered strip, is of the kind used during the inauguration of new members of his village's governing body. Froylán chose this design because of his interest in rescuing pre-Hispanic iconography and colors and sharing them with the young.



ÁNGEL NABOR GUTIÉRREZ RUIZ

Edad/Age: 22

Francisco y Madero #15, Teotitlán del Valle 70420

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-346-0999 • Tel de casa/Landline: 951-524-4252

✉ nagugu991211gtz@gmail.com

📘 Gutierrez Ruiz



GRECA CARACOL/SNAIL GRECA

Jorongo de lana de oveja y lana virgen sin teñir hecho en telar de 4 pedales/

Natural sheep wool woven on a four-pedal loom

100 x 91 cm/39 x 35.82 in



Ángel sueña con el día en que el tradicional “jorongo” masculino regrese a la moda mexicana, usada por todos los géneros. La lana sin teñir, meticulosamente tejida de borregos locales, proporciona un nivel grueso de aislamiento de la humedad y el frío. A diferencia de los tejedores de tapetes, Ángel trabaja en un telar de cuatro pedales, creando una rica textura de trama y urdimbre. Comenzó a tejer a los cinco años, y se basa en más de 80 años de conocimiento familiar de patrones y técnicas. “Mientras trabajo estoy pensando en el futuro. Estoy rescatando nuestro pasado y llevándolo al futuro”.

Ángel dreams of the day when the traditional “jorongo” (poncho) worn by men makes a return to Mexican fashion and is worn by all genders. His meticulous weaving of undyed wool from local sheep provides a thick level of insulation from the damp and cold. Unlike *tapete* weavers, Ángel works on a four-pedal loom, creating a rich texture of weft and warp. He began weaving at age five and draws on more than 80 years of family knowledge of patterns and technique. “While I’m working, I’m thinking about the future. I am rescuing our past and bringing it into the future.”



MAURICIO MÉNDEZ MARTÍNEZ

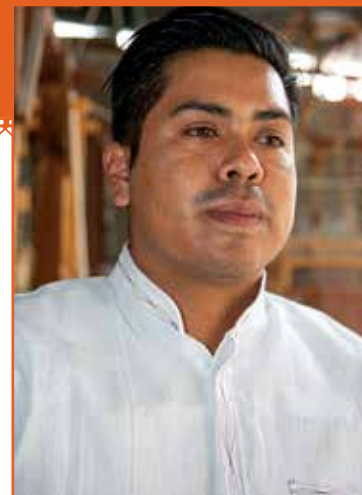
Edad/Age: 29

Rayón #500, San Pablo Villa de Mitla 70430

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-557-1537

✉ organ3dac@gmail.com 📷 organ3dac



PUERTA AL INFRAMUNDO/ DOOR TO THE UNDERWORLD

Telar de pedales
con algodón/
Cotton woven
on a pedal loom

358 x 156 cm/
141 x 61 in



La pieza de Mauricio se inspiró en los detalles, la simetría y la geometría de las grecas (símbolos zapotecos) en el sitio arqueológico de Mitla. Dice que “como huellas a través del tiempo”, estas grecas representan sus propios orígenes, historia y tradición e inspiran esperanza. Esa historia incluye la puerta al inframundo, el título de su obra. Su abuelo le enseñó a tejer, por lo que a la edad de 14 años Mauricio ya era un tejedor experimentado. Prefiere tejer con algodón y apuesta por el uso de tintes naturales. Estaba pensando en sus dos abuelos cuando creó este par de grecas.

Mauricio's piece was inspired by the details, symmetry, and geometry of the grecas (Zapotec symbols) in the archaeological site near his home in Mitla. He says that “like footprints through time,” these grecas represent his own origins, history, and tradition and inspire hope. That history includes the door to the underworld — the title of his piece. His grandfather taught him to weave, so that by the age of 14 Mauricio was an experienced weaver. He prefers weaving with cotton and is committed to using natural dyes. He was thinking of his two grandparents when he created this pair of grecas.



FERNANDO DANIEL HERNÁNDEZ SALONES

Edad/Age: 15

3ra Privada Camino al Pocito s/n, Santo Tomás Jalieza 71507

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-222-7427 • Tel de Casa/Landline: 951-528-1141

✉ salonesfernando@gmail.com

📘 GuendaMRoaxaca 📷 guenda_mr



MI ALMA DE MIL COLORES/ MY SOUL OF A THOUSAND COLORS

Telar de cintura con peine de carrizo/
Backstrap loom using a reed comb

57 cm x 4 mm/22 x .04 in



Las figuras en el cinturón extraordinariamente delgado de Daniel representan lo que capta de su entorno. Para él, el alma es un contenedor que puede contener el bien o el mal, dependiendo de la elección de cada uno. Eligió incluir elementos que dan esperanza e inspiración, y le permiten crecer como persona a través de su arte. Preservar la tradición del tejido de cintura es importante para Daniel, ya que actualmente en su pueblo de Santo Tomás solo hay cuatro o cinco personas de su generación aprendiendo este oficio. Al mismo tiempo, Daniel cree que la innovación es necesaria para mantener vivo el oficio.

The figures in Daniel's extraordinarily slender belt portray what he takes in from his surroundings. To him, the soul is a container that can hold both good and evil depending upon one's choice. He chose to include elements that have given him hope and inspiration and enabled him to grow as a person through his art. Preserving the tradition of backstrap weaving is of particular importance to Daniel, as currently in his pueblo of Santo Tomás there are only four or five people in his generation learning this craft. At the same time, Daniel believes innovation is necessary to keep the craft alive.



TALLA DE MADERA/WOODCARVING



EMMANUEL FUENTES GÓMEZ

Edad/Age: 19

Avenida Oriente s/n, San Martín Tilcajete 71506

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-145-4924 • Tel de Casa/Landline: 951-524-9071

✉ demafuego@gmail.com 📷 @efrain_fuentes_y_silvia!

Emmanuel talló y pintó esta obra en una sola pieza de madera para plasmar cómo las familias de Oaxaca se mueven de un lugar a otro. “Es un padre que lleva a los niños a alguna parte”, amontonados en una motocicleta. “¡Nuestras familias tienen muchos hijos!” Para Emmanuel, incluso el acto de moverse por la ciudad es motivo para disfrutar de la familia. Su perspectiva positiva de la vida es evidente en su trabajo y conversación. Hijo de maestros artesanos, dice: “Cuando comprendes que ningún día se parece a otro, aprendes a disfrutar el presente, sueltas el pasado, y tienes esperanza en el futuro.”

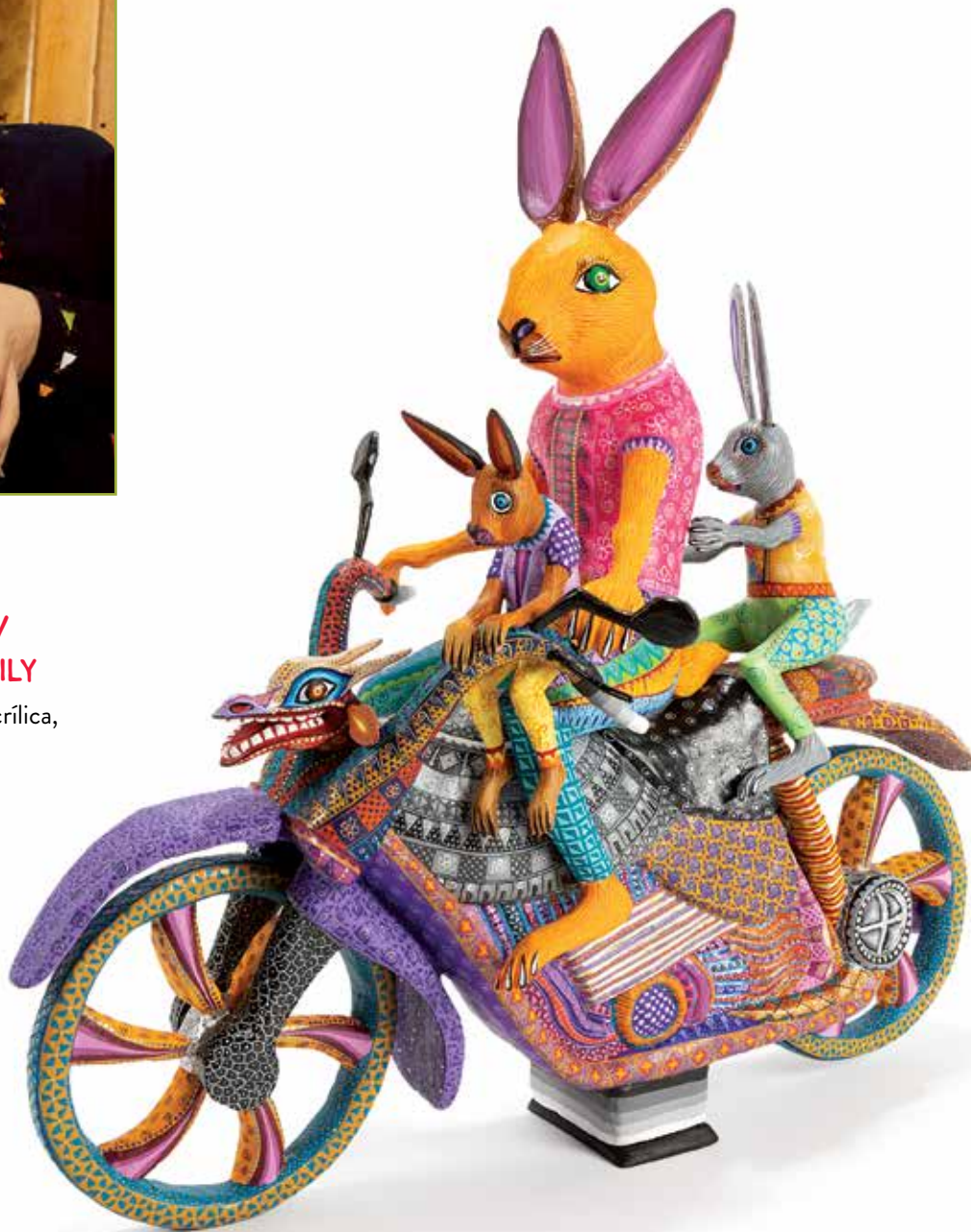
Emmanuel carved and painted this piece from a single piece of wood to portray how families get around Oaxaca. “It’s a parent taking the children somewhere, piled onto a motorcycle. Our families have lots of children!” To Emmanuel, even the act of getting around town is “a time for enjoying the family.” His positive life outlook is evident in his work and conversation. The child of master artist parents, he believes that “when you understand that each day is unlike any other, you learn to enjoy the present by letting go of the past and having hope for the future.”



DE PASEO CON MI FAMILIA/ STROLLING WITH MY FAMILY

Madera de copal tallada, pintura acrílica,
espinas de maguey/
Carved copal wood, acrylic paint,
maguey thorns

46 x 43 x 24 cm/18 x 17 x 9 in





JOSÉ ALBERTO FUENTES SANTIAGO

Edad/Age: 24

Avenida Hidalgo #38, San Martín Tilcajete 71506

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular • Cell phone: 951-185-1914

✉ fuentessantiago josealberto@gmail.com

f Jose Alberto Fuentes @alebrijes_jose_fuentes



NAHUALES/SUPERNATURAL INDIVIDUAL ANIMAL COMPANIONS FOR HUMANS

Madera de copal tallada con gubias, machete y navajas/

Copal wood carved with gouges, machete and knives

66 x 40 x 30 cm/26 x 16 x 12 in



Alberto es la tercera generación como tallador de madera dealebrijes. Él talló en una sola pieza de madera los nahuales unidos quienes, según él, son personas que han logrado suficiente conocimiento y evolución para convertirse en animales. “Ser nahual es un estado,” comenta Alberto. Los nahuales siempre andan juntos y se reconocen entre sí. Alberto, al ver el tronco deforme, se imaginó los nahuales y quiso representar su unión con cuerpos de animales y caras de humanos. Para Alberto pensar en los nahuales es creer en la esperanza de que el mundo será cada vez mejor.

Alberto is the third generation of a woodcarving family. When he saw a deformed tree trunk he imagined *nahuales*, who are believed to have achieved sufficient knowledge and evolution to become animals. As he explained it, “Being a *nahual* is a state.” Alberto’s father told him everything about *nahuales*, that they always walk together and recognize each other. In his carving, he represents the union of them with animal bodies and human faces from this single piece of wood. For Alberto, to think of *nahuales* is to believe in the hope that the world will be a better place.



DAVID JARQUÍN GARCÍA

Edad/Age: 31

Benito Juárez #309, Miahuatlán de Porfirio Díaz 70800

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 238-152-4758

✉ dg8795906@gmail.com



EL VIEJO DEL PUEBLO/THE OLD MAN OF THE VILLAGE

Madera de ahuehuete, semillas y piedras/Cypress wood, seeds and stones

37 x 150 x 16 cm/15 x 59 x 6 in



En su magnífica serpiente tallada, David utiliza animales para expresar la inspiración de sus antepasados, personas arraigadas a las tradiciones. El jaguar refleja la fuerza del pueblo, el murciélago representa tiempos caóticos (pandemia) y la garra del águila es la fuerza. La serpiente misma simboliza el movimiento constante del mundo y del agua. Cuando se mantiene verticalmente, el flujo de pequeñas piedras dentro de la serpiente suena como agua que fluye. David es hijo de carpintero y la madera siempre ha formado parte de su vida. Sin embargo, es el único en su familia que se convirtió en un artista tallador de madera.

In his magnificent carved serpent, David uses animals to express the inspiration of his ancestors, people rooted in traditions. The jaguar reflects the strength of his people, the bat chaotic times (pandemic), and the eagle's claw refers to force. The serpent itself symbolizes the constant motion of the world and of water. When held upright, the flow of tiny stones inside the serpent sounds like flowing water. David is the son of a carpenter, so wood has always been part of his life. However, he is the only one in his family who has become a wood carving artist.



EL EUTERIO ISAÍAS JIMÉNEZ CARRILLO

Edad/Age: 23

Álvaro Obregón #1, San Antonio Arrazola 71233

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-103-7854 • Tel de casa/Landline: 951-517-1293

✉ isaiasjimenez.c@hotmail.com

📌 El Tallador De Sueños 📷 dream.carver



EL ANCLA DE LA ESPERANZA/ANCHOR OF HOPE

Madera de cedro rojo con pinturas acrílicas y fibra de maguey/
Red cedar wood with acrylic paint and maguey fiber

27 x 36 x 27 cm/11 x 14 x 11 in



Nosotros luchamos entre el temor y la esperanza. El ancla ferrada simboliza la esperanza, que a pesar de las tormentas y la furia del mar nos mantiene firmes. El ancla también tiene la forma de una cruz que simboliza que Dios nunca muere. El tiburón martillo representa la fuerza inculcada por su abuelo, el maestro Manuel Jiménez. El tiburón no huye, regresa y enfrenta el peligro. El martillo es una herramienta y símbolo de su arte que clava y fija. Desde muy chico Isaías convivió con su familia en el taller, comenzando a aprender a pintar, así como a tallar con una navaja y un cuchillo desde los 6 años.

This piece represents the struggle between fear and hope. The dropped anchor symbolizes hope which, despite the storms and the fury of the sea, keeps us steady. The anchor shaped as a cross symbolizes that God never dies. The hammerhead shark — that does not run away but returns and faces danger — conveys the strength instilled by his late grandfather, master carver Manuel Jiménez. The hammer is a tool and symbol of their art that nails and sets. Isaías was raised with his family in their workshop, beginning to learn to paint, as well as to carve with a razor and knife, as early as 6.



OBED ALCÁZAR REYES

Edad/Age: 21

Calle Guillermo Prieto #119, Colonia Coronel Feliciano García,
Miahuatlán de Porfirio Díaz 70800

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-255-3290

✉ obed_alcazar@hotmail.com **f** Obed Alcazar **@** obed_alcazar



MEXICANIA/"MEXICANISMS"

Talla en una sola pieza de madera de sabino/
Carved from a single piece of sabino wood

22 x 81 x 30 cm/9 x 32 x 12 in



Desde pequeño Obed se interesó por el arte. A los seis años inició su preparación tomando diferentes cursos en la Casa de Cultura de Miahuatlán, su pueblo. Tuvo buenos maestros que lo guiaron en las distintas expresiones. Con el tiempo se inclinó por la pintura, dominando las múltiples técnicas, así como la talla de madera en miniatura y gran formato. Obed encuentra su inspiración en situaciones cotidianas. Con su trabajo reconoce el arte que se desprende de los oficios tradicionales. Su pieza es un testimonio de esperanza al representar estos oficios que permanecen a pesar de las amenazas de su posible extinción.

Artistically sensitive even as a young boy, Obed began his path as an artist at 6 by taking a variety of courses at the Culture House of his pueblo of Miahuatlán. He had good teachers who guided him through a variety of artistic expressions. Over time he leaned towards painting, while mastering multiple techniques; he also became very skillful working with wood and acquired expertise in carving miniatures and larger pieces. Obed finds his inspiration in everyday situations. He acknowledges the art that emerges from traditional trades. His piece is a testimony to hope that trades threatened with extinction will nevertheless survive.



GABRIEL SOSA ORTEGA

Edad/Age: 29

Progreso #44, San Martín Tilcajete 71506

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-116-2415

✉ matlachihua_arte_2016@hotmail.com 📱 Gabriel Sosa 📷 gabrielsosao_



EL ARTE VIVE: LA MUERTE LO RECUERDA Y LA VIDA LO CELEBRA/ ART LIVES: DEATH REMEMBERS IT AND LIFE CELEBRATES IT

Madera tallada con machete, gubia y navaja, con pintura acrílica, textura, fibra de maguey, aplicación de hoja de oro con efecto de craquelado/
Wood carved with machete, gouge and knife, acrylic paint, agave fiber and gold leaf application for a crackled effect

50 x 39 x 18 cm/20 x 15 x 7 in



Gabriel se centra en la relación entre el arte de sus antepasados y los creadores de hoy. La mano esquelética del inframundo es la de los ancestros que dejaron legados artísticos basados en su fuerte compromiso con su cultura y tradición, esperando que los vivos permanezcan arraigados en esta herencia. La mano marrón de arriba representa el creador trabajador que vive hoy. La esperanza se representa a través del corazón y ese toque delicado entre la mano viva y el corazón, que impide que el arte muera y lo llena de color. Gabriel comenzó a tallar madera cuando tenía 14 años y a pintar a los 8.

Gabriel focuses on the relationship between the art of his ancestors and creators today. The skeleton hand from the underworld is that of ancestors who left artistic legacies based in their strong commitment to their culture and tradition, hoping the living will remain rooted in this heritage. The brown upper hand is the hardworking creator who lives today. Hope is represented through the heart and that delicate touch between the living hand and the heart, preventing art from dying and filling it with color. Gabriel began carving wood when he was 14 years old and painting with oil paints at 8.



OSIEL MIGUEL RODRÍGUEZ IBAÑEZ

Edad/Age: 28

Emiliano Zapata #2, San Antonio Arrazola 71230

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-436-7709

✉ slaker3c@gmail.com 📱 Tallas de Madera "Bezelayo" 📷 alebrijes_fr



DÍAS DE FUEGO/ DAYS OF FIRE

Madera de copal tallada
usando cuchillos y machete,
decorado con pintura acrílica/
Copal wood carved
with knives and machete,
acrylic paint

25 x 11 x 8 cm/10 x 4 x 3 in



Osiel empezó a tallar con machete y cuchillo a los 15 años, aprendió de su papá. Hace 4 años, cuando su papá perdió la visión, se dedicó plenamente a la talla y desarrolló su propio estilo. Su niño flaco y hambriento, lleva la máscara de las comparsas de la temporada de muertos, carga dos cubetas vacías. Es una referencia a “Los días de fuego” en el norte de México, y el calor de los cambios climáticos que provoca la escasez del agua. El mensaje es lo que nos puede pasar y lo que ya nos está pasando, y expresa esperanza a través del arte que podemos abordarlo.

Osiel began to carve with a machete and knife at the age of 15, learning from his father. Four years ago, when his father lost his vision, Osiel fully dedicated himself to carving, developing his own style. His skinny and hungry boy, wearing the mask of the local dance groups of the Day of the Dead, carries two empty buckets, a reference to “the days of fire” in northern Mexico, and the heat of climate change that causes scarcity of water. The message is what can happen to us and what is already happening, expressing hope we can address this.





ULISES HERNÁNDEZ MARTÍNEZ

Edad/Age: 32

Prolongación de Emiliano Zapata s/n, Colonia Porfirio Díaz, Miahuatlan 70805

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-394-4877

✉ duli.art.e.7@gmail.com  Ulises Hernandez Martinez  ulises.h.m



EL CAMINO DEL GUERRERO/THE WARRIOR'S PATH

Tallado en madera de pochote, cedro, ocotillo, zompantle, aguacatillo (2 piezas)/

Carved in pochote wood, cedar, candlewood, zompantle, avocado (2 pieces)

15 x 14 x 14 cm/6 x 5 x 5 in



Ulises artesano y maestro, está profundamente interesado en el proceso de encontrarse a sí mismo. Ante la falta de caminos claros para definir su identidad personal, explora sus orígenes zapotecas tallando madera y hueso. Lleva 17 años aprendiendo de sus abuelos artesanos y sus padres bilingües que enseñan zapoteco. Busca el despertar de la conciencia representada en su pieza por el camino sinuoso de una serpiente hacia el jaguar, que simboliza ganar fuerza y poder ante las amenazas del entorno. Utiliza únicamente maderas endémicas: pochote, cedro, ocotillo, zompantle y aguacatillo que talla con una variedad de herramientas.

Ulises is an artisan and teacher profoundly interested in the journey to self-discovery. In the absence of clear paths to personal identity, he searches for his Zapotec origins carving wood and bone. For 17 years he has been learning from his artisan grandparents and bilingual parents who teach Zapotec. He seeks the awakening of consciousness, represented in his piece by the twisting path of a serpent to the uppermost jaguar that symbolizes maintaining power in the face of environmental threats. Ulises uses only endemic woods — pochote, cedar, ocotillo, zompantle and aguacatillo — which he carves with an assortment of tools.



PINTURA DECORATIVA DE MADERA TALLADA/
DECORATIVE PAINTING OF WOODCARVING



MARCO ANTONIO LÓPEZ GUZMÁN

Edad/Age: 25

Fernando Montes de Oca #9, Paraje La Puerta, Trinidad de Viguera 71236

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-409-0251

✉ malg-14-96@hotmail.com

📌 Marco Antonio López Guzmán 📷 marcoantonio.lg

“Mi primera y única opción de estudiar fue arte y artesanías”. Marco Antonio ve el arte como extensión de nosotros mismos, expresión humana y registro histórico. Lo inspiró la canción de Mercedes Sosa, “La Cigarra”, la cual habla del insecto que sale de la tierra después de mucho tiempo, como resucitando, a cantarle al sol. Así nosotros, después de COVID, escapamos del encierro. Eligió el armadillo que se encuentra por toda Oaxaca, y los símbolos prehispánicos del caracol y la flor, que juntos significan canto u oración. Así también usó los colores de la tierra y de las culturas Oaxaqueñas.

“My first and only option was to study art and folk art”, which Marco Antonio considers an extension of ourselves, human expression that also serves as a historical record. His piece was inspired by “La Cigarra,” a song by Mercedes Sosa that speaks of the cicada emerging after many years underground, as if reborn, to sing to the sun, much as we have escaped from our COVID confinement to start our lives anew. He chose the armadillo because of its ubiquity in Oaxaca, and the snail and the flower, pre-Hispanic symbols that together signify song and prayer. They are all painted in typical Oaxacan earth tones.



CANTANDO AL SOL/SINGING TO THE SUN

Pintura acrílica sobre madera de cedro/
Cedar wood decorated with acrylic paint

15 x 7 x 13 cm/6 x 3 x 5 in





MIGUEL MÉNDEZ MOTA

Edad/Age: 31

Avenida Oriente s/n, San Martín Tilcajete 71506

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-365-2664

✉ artelucero Fuentes y miguel@gmail.com

📷 [artelucero Fuentes y miguel mendez](https://www.instagram.com/artelucero Fuentes y miguel mendez)

FORTALEZA/STRENGTH

Madera de copal, pinturas acrílicas/Carved copal wood, acrylic paint

15 x 22 x 21 cm/6 x 9 x 8 in



Miguel trabaja el arte de los alebrijes junto con su esposa Lucerito quien también aparece en este catálogo. Su pieza es una pelea entre un jaguar y una gacela. Él se representa como el jaguar peleando y buscando sustento para su familia y la gacela es el impacto depredador de la pandemia. Miguel dice que a los problemas se les tiene que atacar con todas las fuerzas. Los colores del jaguar son cafés que simbolizan la tierra y los de la gacela son azules que representan el agua. Miguel trabaja duro para ser reconocido y poder tener más oportunidades haciendo esta técnica que tanto ama.

Miguel works to create woodcarvings together with his wife Lucerito who decoratively paints them and is also featured in this catalog. His piece is a fierce fight between a jaguar and a gazelle. He feels like the jaguar fighting and looking to support his family, and the gazelle is the preying impact of the pandemic. Miguel says that you must attack problems with all you have. The colors of the jaguar are brown, symbolizing the earth and those of the gazelle are blue that represent the water. Miguel works hard to be recognized and to have more opportunities carrying out this artform that he loves so much.



ANGÉLICO JIMÉNEZ CARRILLO

Edad/Age: 34

Emiliano Zapata #4, San Antonio Arrazola 71233

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-102-0947 • Tel de Casa/Landline: 951-102-0947

✉ angelico.jimenezc@hotmail.com

f Taller de Angelico Jimenez @ [taller.angelico.jimenez](https://www.instagram.com/taller.angelico.jimenez)



FUSIÓN ANCESTRAL ZAPOTECA/ ZAPOTEC ANCESTRAL FUSION

Madera de copal, cedro, pintura acrílica y pigmentos naturales/
Copal wood, cedar, acrylic paint and natural pigments

52 x 27 x 47 cm/20.5 x 10.5 x 18.5 in



Esta obra es una fusión de cuatro animales espirituales de la cultura zapoteca. El búho representa sabiduría, el venado, nobleza y humildad, el águila el poder visual y la serpiente el máximo poder. La pintura incluye algunos códigos zapotecos. El sol significa un nuevo comienzo, la semilla significa fertilidad y las generaciones venideras, el laberinto es la búsqueda de la plenitud y la i es la comunidad. En su conjunto representan el equilibrio de la vida, dando como resultado la comunidad y paz entre todos. Angélico talló y pintó la figura. Quiere compartir la cultura zapoteca y enfocarse en la hermandad entre toda la humanidad.

This work is a fusion of four spiritual animals of the Zapotec culture. The owl represents wisdom, the deer nobility and humility, the eagle visual power, and the serpent maximum power. The painting includes Zapotec codices. The sun means a new beginning, the seed fertility and the generations to come, the labyrinth conveys a search for fulfillment, and the i is community. Together they represent the balance of life that results in community and peace for all. Angélico carved and painted the figure. He wants to share the Zapotec culture and focus on brotherhood with all of humanity.



LUCERITO FUENTES SANTIAGO

Edad/Age: 26

Avenida Oriente s/n, San Martín Tilcajete 71506

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-328-4346

Email: , Instagram:

✉ artelucero Fuentes y miguel@gmail.com

📷 [artelucero Fuentes y miguel mendez](https://www.instagram.com/artelucero Fuentes y miguel mendez)



ESPERANZA/HOPE

Madera de copal, pintura acrílica/Carved copal wood, acrylic paint

23 x 30 x 20 cm/9 x 12 x 8 in



El arte de tallar madera ha estado en la familia de Lucerito por tres generaciones. Ella trabaja junto a su esposo Miguel Méndez y se especializan en decorar y pintar las piezas. Lucerito se representó a ella misma como el bisonte porque durante la pandemia ella sentía que se le venía el mundo encima y al virus lo representó como el león atacando. La pieza está pintada con colores brillantes ya que a pesar de estar en situaciones difíciles, ella siempre tuvo esperanza. Ella quiere seguir mejorando y pintando esculturas de madera tallada y así obtener el sustento de su familia.

The art of woodcarving has been in Lucerito's family for three generations. She works with her husband Miguel, specializing in decoratively painting the pieces. Lucerito represented herself as a bison because during the pandemic she felt that the world was coming down on her, and she represented the virus as the attacking lion. The whole piece is painted with bright colors because, despite being in difficult situations, she always had hope. Seeing her parents who have been working together for many years motivates her to continue to paint woodcarvings and continue this artform for the livelihood of her family.



Laura Sosa Méndez

Edad/Age: 30

Calle Cristal s/n Tocueta, Ocotlán de Morelos 71510

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-292-5831

✉ laura.peqe@hotmail.com

📘 Alebrijes Laura Sosa Mendez 📷 [lauramendez9745](https://www.instagram.com/lauramendez9745)



CORAZÓN DEL ARTE, ARMONIA DE LA VIDA/ ART'S HEART, HARMONY OF LIFE

Madera de copal pintada con
acrílicos/Copal wood painted
with acrylic paints

43 x 13 x 13 cm/17 x 5 x 5 in



Laura pensó mucho tiempo en su pieza. Partió de la idea que la luz y la oscuridad siempre han coexistido dentro y fuera de nosotros. La esperanza, a su ver, es que siempre podemos pasar de una a la otra, según tengamos la motivación para lograrlo. La pieza labrada por su marido representa a Laura trabajando su arte. Desde la base de la pieza hasta la punta de los dedos se dibujan símbolos de fuerza, vida, perseverancia, ilusión y esperanza. El colibrí tatuado en su mano representa la libertad de expresión. Es ahí cuando el arte se une a la esperanza.

Laura spent a lot of time thinking about her piece, starting with the idea that light and darkness have always co-existed inside or outside of us. Hope, according to her, is the possibility of moving between them, depending on our motivation and will. The piece, carved by her husband, portrays Laura working on her art. Her painting, from its base to the tip of her fingers, conveys symbols of strength, life, perseverance, illusion, and hope. The tattooed hummingbird on her hand represents freedom of expression. It is there where art and hope unite.



CAROLINA SANDOVAL MELCHOR

Edad/Age: 26

Libertad #5, Santo Tomás Jalieza 71507

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-403-5639 y 951-394-6366

✉ agica.oax@gmail.com 📷 gica.oax



LA ESPERANZA MUERE AL ÚLTIMO/HOPE DIES LAST

Tallado de madera de copal, pintura acrílica, y aplicación textil de algodón)/

Carved copal wood, acrylic paint and cotton fabric

70 x 29 x 13 cm/28 x 11 x 5 in



A través de una máscara de diablo coloreada en tonos oscuros y llamas infernales, Carolina representa los múltiples males que enfrenta el mundo actual, como guerras, la migración, discriminación, racismo, violencia de género, contaminación y pandemias. Invadiendo esta oscuridad hay palomas de colores brillantes, símbolos de paz y esperanza. Con esta obra, Carolina desea sensibilizar e iniciar un diálogo que pueda conducir a la resolución de estos conflictos y crear un clima de entendimiento y cooperación, valores que comparte con su esposo, tallador de la pieza, y plasmados en la creación de esta obra, así como en su vida cotidiana.

Through a devil's mask colored in dark tones and infernal flames, Carolina depicts the many evils facing the world today, such as war, immigration, discrimination, racism, gender violence, pollution, and pandemics. Invading this darkness are brightly colored doves, symbols of peace and hope. With this work, Carolina wishes to raise awareness and begin a dialogue that could lead to the resolution of these conflicts and create an atmosphere of understanding and cooperation. These are values she shares with her husband, carver of the piece, that are embodied in their collaboration in the creation of this work, as well as in their everyday lives.



DULCE ABRIL FUENTES GÓMEZ

Edad/Age: 21

Avenida Oriente s/n, San Martín Tilcajete 71506

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-396-6234 • Tel de Casa/Landline: 951-524-9071

✉ abrilf708@gmail.com

📌 Taller Efrain Fuentes & Silvia Gómez 📷 [efrain_fuentes_y_silvia](https://www.instagram.com/efrain_fuentes_y_silvia)



SE AVECINAN DÍAS MEJORE/BETTER DAYS ARE COMING

Madera copal, resanador, resistol, lijas, sellador y pinturas acrílicas/
Carved copal wood, filler, glue, sealant and acrylic paints

46 x 33 x 13 cm/18 x 13 x 5 in



Dulce eligió plasmar su significado de determinación y esperanza sobre un gran corazón tallado por su padre. Se especializó en pintar un corazón humano porque ahí es donde se guarda la esperanza. Las arterias multicolores transmiten el amor, la alegría, la protección y la fuerza que utilizamos para sobrellevar nuestros problemas. Pintó una madre elefante que ha superado el hambre y la sequía, logrando llegar a un pasto verde con su hijo, esto refleja la fuerza e ilusión de superar cualquier obstáculo. Vemos un paisaje colorido con grecas y símbolos tradicionales de su cultura zapoteca. Dulce tardó seis meses en completar este trabajo.

Dulce painted her portrayal of determination and hope on a large heart carved by her father. She explained that she chose this because “the heart is where hope is stored.” The multicolor arteries transmit the love, protection, and strength that we use to deal with the problems of our lives. She painted a mother elephant, who has survived hunger and drought and arrives at a greener pasture with her child, illustrating the determination we all need. These are presented on an intricate, colorful landscape of traditional grecas and symbols, reflecting Dulce’s Zapotec culture. It took her six months to complete this work.



LAURA MICHELLE FUENTES PIÑA

Edad/Age: 22

Carretera Puerto Angel km 23.5, San Martín Tilcajete 71506

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-229-1397 • Tel de Casa/Landline: 951-229-1397

✉ michelfuentes19@gmail.com

📱 Zeny Fuentes & Reina 📷 laura_fuentes_art



ESPERANZA A TRAVÉS DEL AMOR/HOPE THROUGH LOVE

Madera de copal, pintura acrílica/Copal wood, acrylic paint

29 x 24 x 27 cm/11 x 9 x 11 in



Michelle es la cuarta generación en trabajar el arte de madera tallada y pintada, empezó a pintar desde los 7 años. En su pieza, los colibríes significan la libertad y el amor. Utilizó una paleta de colores morados para transmitir la esperanza y alegría. El zorro es astuto y ágil que a la vez es un animal misterioso y sigiloso, astuto para resolver todas las situaciones. Las terminaciones más finas las hizo con una espina de agave en vez de un pincel. Michelle agradece a FOFA por creer y apreciar el arte y ser una inspiración para las nuevas generaciones de artesanos.

Michelle is the fourth generation to create decoratively painted wood-carved figures, having begun to paint when only 7 years old. Michelle's piece represents hope through colors and figures. For her, hummingbirds mean freedom and love. She used a purple color palette to symbolize hope and to capture joy. The fox, known for its cunning and agility, is at the same time a mysterious and stealthy animal, clever at solving day-to-day situations. The finer finishes on this piece were made with an agave thorn instead of a brush. Michelle thanks FOFA for believing in art and being an inspiration to new generations of artisans.



MARÍA DEL CARMEN JIMÉNEZ CARRILLO

Edad/Age: 24

Álvaro Obregón #1, San Antonio Arrazola 71233

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-505-9166 • Tel de Casa/Landline: 951-517-1285

✉ mcjimenez@gmail.com 📷 mc.jimenezca



GUARDIAN Y GUÍA/GUARDIAN AND GUIDE

Copal tallado, pintado con pinturas acrílicas/
Carved copal wood decorated with acrylic paints

47 x 40 x 24 cm/19 x 16 x 9 in



El armadillo es un símbolo de poder y fuerza que mantuvo firmes y unidos a la familia en tiempos de pandemia. En su postura vemos la paciencia e inteligencia para saber responder o actuar en cada momento. Lleva un cayado con cabeza de nahual que simboliza protección y guía en la creación de su arte. La obra también representa la unión entre el hombre y la magia de su familia por generaciones. María del Carmen trabaja en el mismo taller de su abuelo, el maestro Manuel Jiménez, donde aprendió a pintar. La pieza fue tallada por su esposo.

The armadillo is a symbol of the power and strength that kept the family solid and united during the pandemic. In his posture we see the patience and intelligence to know how to respond at each moment. He carries a crook with a nahual head that symbolizes protection and guidance in the creation of their art. The work, carved by her husband, also represents the union between man and magic that has existed in her family for generations. María del Carmen learned to paint and continues to work in the same workshop in which her late grandfather did, the master carver Manuel Jiménez.



PEDRO LUIS CARREÑO RAMÍREZ

Edad/Age: 23

Venustiano Carranza #6, San Dionisio Ocotlán 71526

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-116-0332

✉ pedro.alebrijemezcalero@gmail.com

📘 Alebrijes carreño 📷 alebrijescarreno



GUARDIÁN DE LA ESPERANZA/GUARDIAN OF HOPE

Tallado en madera de copal, decorado/Carved and decorated copal wood

15 x 13 x 41 cm/6 x 5 x 16 in



Pedro elaboró un armadillo porque estos representan la sabiduría y la experiencia. En el grabado utilizó dibujos de vasijas de Monte Albán y Mitla, cúpulas de iglesias y otros pictográficos de su región. Los guardianes en su pieza simbolizan la noche y la esperanza de un nuevo día, así como los guías espirituales que te encaminan a encontrar la esperanza. Su principal inspiración es ser Oaxaqueño, está orgulloso de sus costumbres, artesanías y tradiciones. A Pedro la naturaleza le inspira y le muestra variedad de patrones y colores. Pedro quiere ser una inspiración para jóvenes oaxaqueños que quieran dedicarse al arte.

Pedro decorated his armadillo, a symbol of wisdom and experience, with drawings of vessels from Monte Albán and Mitla, domes of churches, and other pictographs from his region. The guardians in his piece represent night and the hope of a new day, as well as spiritual guides that lead one to find hope. Pedro is inspired by being Oaxacan, deeply proud of his region's customs, crafts and traditions, as well as mother nature who provides a life full of patterns and color palettes. He wishes to inspire young Oaxacans who want to be artists and to bring attention to his pueblo, San Dionisio.



VARIOS/
OTHER MODALITIES



JOSÉ DE JESÚS GARCÍA HERNÁNDEZ

Edad/Age: 35

Vega #305, Oaxaca de Juárez 68000

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-208-7188

✉ jesus1406jose@gmail.com

📘 José de Jesús García Hernández

José eligió usar círculos concéntricos en su juego de collar y aretes de filigrana de plata. Según explica, en la tradición oaxaqueña este diseño representa el ciclo de la vida. José encuentra esperanza en este ciclo, pues incluye el ahora, nuestro crecimiento y nuestros nuevos proyectos. José es nieto del orfebre de plata de Oaxaca, Juan Manuel García Esperanza. Comenzó a trabajar con filigrana cuando era niño y ha comenzado a enseñar a su propio hijo de 10 años. Al igual que su padre, José está profundamente comprometido a mantener fuerte el arte tradicional de la filigrana de plata oaxaqueña.

José chose to use concentric circles in his silver filigree necklace and matching earrings. As he explains, in Oaxacan tradition this design represents the cycle of life. José finds hope in the cycle of life that encompasses where we are now and our future growth and new endeavors. José is the grandson of Oaxaca's silver filigree master artist, Juan Manuel García Esperanza. He began working with silver filigree as a child and has begun to teach his own 10-year-old son. Like his father and other family members, José is deeply committed to keeping the traditional art of Oaxacan silver filigree strong.



CÍRCULOS TRADICIONALES/TRADITIONAL CIRCLES

Plata .925, elaborado 100% manualmente/.925 Silver, 100% handmade

19 x 15 cm/7 x 6 in





OLIVER ANDRÉS RAMÍREZ MONTAÑO

Edad/Age: 29

Vega #305, Colonia o Centro, Oaxaca de Juárez 68000

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-277-3125 • Tel de Casa/Landline: 951-626-1965

✉ azpykc_22@hotmail.com 📱 Ramirez Adianey 📷 andre_w2706

Oliver Andrés Ramírez Montaña encuentra la esperanza en el aprendizaje. Aunque nadie en su familia hace trabajos de filigrana en plata, vio fotografías y decidió que quería estudiar con un maestro artista. Hace tres años, comenzó a viajar diariamente a Oaxaca desde su hogar en Etlá para aprender este hermoso y tradicional arte. Se interesó por las imágenes de serpientes y recientemente creó su elegante collar de serpientes. Oliver planea eventualmente establecer un taller en Etlá para enseñar a los jóvenes el arte de la filigrana de plata, cumpliendo así su sueño de mantener vibrantemente viva esta importante forma de arte oaxaqueño.

Oliver Andrés Ramírez Montaña finds hope in learning. Although no one in his family does filigree silver work, he saw pictures of it and decided he wanted to study with a master artist. Three years ago, he began traveling daily to Oaxaca from his home in Etlá to learn this beautiful, traditional art. He became interested in images of serpents, and recently he created his elegant serpent necklace. Oliver plans eventually to establish a workshop in Etlá to teach young people the art of silver filigree, in this way fulfilling his dream of keeping this important Oaxacan art form vibrantly alive.



GARGANTILLA SERPIENTE/SNAKE CHOKER

Plata .925, técnica tradicional filigrana/
Traditional filigree technique with .925 silver

16 x 23 x 3 cm/6 x 9 x 1 in





LAURA RAYMUNDO SÁNCHEZ

Edad/Age: 19

Independencia #57, San Antonino Castillo Velasco 71520

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-394-4030

✉ lauraraymundo14@gmail.com 📱 Biushita 📷 biushita_flor_ancestral

TEJIENDO UNA HISTORIA DE VIDA MILENARIA/ WEAVING A MILLENIAL LIFE STORY

Flor inmortal blanca y de colores, carrizo, hojas secas
de plátano y encino, hilo de cáñamo/
Dried flowers in white and colors, reed, dried
banana and oak leaves, hemp thread

29 x 34 x 50 cm/11 x 13 x 19 in



La pieza de Laura presenta una mujer de Jamiltepec, Oaxaca, tejiendo en un telar de cintura, un arte milenario practicado por mujeres en la época prehispánica. Su trabajo es una expresión simbólica de las interconexiones del arte, la naturaleza y la humanidad, ya que el árbol brinda soporte al telar en el que la tejedora crea sus textiles. A través de este oficio, las mujeres pudieron experimentar nuevas técnicas que, para Laura, representaban la esperanza de nuevos horizontes. Trabajando con la trama, la urdimbre y listones, las mujeres son las transmisoras de estos saberes ancestrales y ellas mismas son hilos entrelazados en su tejido social.

Laura's piece presents a woman from Jamiltepec, Oaxaca weaving on a backstrap loom, an ancient art practiced by women in pre-Hispanic times. Her work is a symbolic expression of the interconnections of art, nature, and humanity, as the tree provides support to a loom on which the weaver creates her textiles. Through this craft women were able to experiment with new techniques which, to Laura, represents hope for new horizons. Working with the weft, the warp and the batten, women have been the ones to pass on this ancestral knowledge and, in this way they are themselves entwining threads of their social fabric.



ÁLVARO SÁNCHEZ RAMOS

Edad/Age: 20

Reforma #113, Miahuatlán de Porfirio Díaz 70805

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-457-9242 • Tel de Casa/Landline: 951-572-0026

✉ sanchezramos5236@gmail.com @ alvaro_sramos



EL ARTE ES LA ESPERANZA EN LA ADVERSIDAD/ ART IS HOPE IN ADVERSITY

Talla de madera con hueso/Carved wood with bone

31 x 29 x 17 cm/12 x 11 x 7 in



En su pieza de madera reciclada en forma de árbol, Álvaro incorpora tres elementos. Primero, es una figura de mujer, inspirada en una escultura del siglo XIX, que representa la esperanza para superar las adversidades. Segundo, flores que representan a quienes han fracasado en sus luchas y han dado su vida con la esperanza de lograr un cambio en la sociedad. Por último, una mariposa que es un homenaje al ambientalista Mexicano Homero Gómez, quien perdió la vida en su esfuerzo por proteger a la Mariposa Monarca de la extinción mientras servía de ejemplo de que la esperanza existe a pesar de la adversidad.

In his piece made of recycled wood in the form of a tree, Alvaro incorporates three elements. One is the figure of a woman – an inspiration from a 19th century sculpture – who represents the feeling of hope to overcome hardship. The second is flowers which represent all those who have fallen in their struggles and given their lives in hopes of making a change in society. The third is a butterfly, an homage to the Mexican environmentalist Homero Gómez, who lost his life in his effort to protect the Monarch Butterfly from extinction, while serving as an example that hope exists despite adversity.



FAVIOLA CONTRERAS SOSA

Edad/Age: 33

Privada de Oriente #5, Teotitlán del Valle 70420

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-120-7596 • Tel de Casa/Landline: 951-524-4530

FLORES Y ABROJOS/FLOWERS AND THORNS

Juego de joyería de algodón y chaquira, técnica frivolité/

Jewelry set of cotton and beads, using the frivolity technique

(a series of double knots put end to end to form various combinations)

24 x 22 cm/9 x 9 in



La hija de tejedores reconocidos, Faviola siempre ha tenido la inquietud de probar diferentes formas de artes manuales. En esta pieza demuestra su dominio de la técnica del “frivolité” que eligió aprender cuando ganó el primer lugar en textil en el concurso FOFA-MEAPO 2013. Su premio fue un curso personalizado en el Museo Textil de Oaxaca patrocinado por FOFA. Fue un reto para ella hacer el collar, aretes y pulsera tan detallados e intrincados. Ella espera que usar joyas así ayude a alguna mujer sentirse más bella y optimista, con su combinación de negro como la noche con destellos de rojo para la esperanza.

The daughter of renowned weavers, Faviola has always had an interest in trying different forms of manual arts. In this piece she demonstrates her mastery of the “tattling” technique she chose to learn when she won first place in textiles in FOFA-MEAPO’s 2013 contest. Her prize was a personalized course at Oaxaca’s Textile Museum sponsored by FOFA. It was a challenge for Faviola to make this detailed and intricate set, consisting of a necklace, earrings and bracelet. She hopes wearing something like this will help some woman feel more beautiful and optimistic, with its combination of black as night with flashes of red for hope.



ANTONIO DE JESÚS ALONSO CRUZ

Edad/Age: 32

Transformación Social #9, Manzana 72,
Colonia Ricardo Magón INFONAVIT, Mártires de Oaxaca de Juárez 68025
(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-192-8494 • Tel de Casa/Landline: 951-695-6409

✉ quierenada@hotmail.com 📱 Toño Alonso 📷 tOn0al0ns0



EN MI CORAZÓN/IN MY HEART

Cartón reciclado/Recycled cardboard

95 x 54 x 68 cm/37 x 21 x 27 in



La pieza de Antonio, una mujer dando cobijo a una familia de pájaros, se inspiró en una noticia sobre una anciana que murió en el mercado 20 de Noviembre de Oaxaca, donde había pasado su vida trabajando. Le hizo pensar en cómo ella, y tantas otras mujeres, se sacrificaron y dieron a sus familias esperanza y fuerza para superar dificultades. La pieza está construida íntegramente con residuos de cartón y plástico. Antonio, el primer artista de su familia, comenzó a pintar muy joven y continúa haciéndolo, pero ahora dedica la mayor parte de su tiempo a crear esculturas con distintos materiales.

Antonio's piece, a woman giving shelter to a family of birds, was inspired by a news story about an elderly woman who died in Oaxaca's 20 de Noviembre market, where she had spent her working life. It got him thinking about how this woman — and so many others like her — sacrificed themselves and gave their families hope and strength to overcome difficulties. The piece is constructed entirely of waste cardboard and plastic. Antonio, the first artist in his family, started painting very young and continues to do so, but now devotes most of his time to creating sculptures out of a variety of materials.



MÓNICA DÍAZ MARTÍNEZ

Edad/Age: 34

Leona Vicario #915, Villa de Zaachila 71317

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular • Cell phone: 551-131-3630

✉ diaz.martinez.monica@gmail.com  Venada  venada_mx



VENTANA DE ESPERANZA/WINDOW OF HOPE

Cuadro tejido con la técnica tradicional de sarga, formado por 34 módulos de palma teñida con colores sintéticos/Frame woven in traditional twill technique, consisting of 34 palm square modules dyed with synthetic colors

28 x 18 x 12 cm/11 x 7 x 5 in



Mónica aprendió a trabajar la palma observando a su abuelita Justina sentada a la sombra de un árbol tejiendo “tenates” (cestos para contener maíz). De sus manos veloces surgían figuras fantásticas conocidas como “labores” para decorar dichos objetos. Recientemente falleció su madre y guía, cayendo en una gran depresión. Pero llegó la convocatoria de FOFA con el tema de la esperanza a través del arte. Después de reflexionar al respecto Mónica concluyó que continuar la tradición de tejido de las mujeres de su familia aliviaba su pena. Su pieza representa una ventana, una luz hacia un futuro prometedor lleno de esperanza.

Mónica learned to work with palm leaves observing her grandmother Justina who sat under a tree weaving “tenates” (utilitarian baskets for maize). Her agile hands created fantastic shapes known as “labores” used to decorate such baskets. Mónica suffered a severe depression upon the death of her mother, who was her “guide in life.” Nonetheless, when learning about the FOFA-MEAPO contest whose theme was hope through art, and upon reflexion, she realized that weaving and continuing with family tradition would provide relief from her sorrow and she saw a light of hope. Her work represents a window to a promising future based on renewed hope.



ESPERANZA MARTÍNEZ VELASCO

Edad/Age: 32

Calle Bugambilias #510, Colonia Jardin, Oaxaca de Juárez 68023

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-222-0221 • Tel de Casa/Landline: 951-351-2215

✉ esmave2010@hotmail.com

📌 Joyeria de seda artesanal 📷 [joyeria_de_seda_artesanal](https://www.instagram.com/joyeria_de_seda_artesanal)



LA PRIMAVERA DEL ARTE/ THE SPRING OF ART

Juego de collar y aretes de capullos de gusano de seda recortados y ensamblados en forma de flores de bugambilias, y bolitas de hilo de seda, tintes naturales, con soporte de una cadena de plata/
Naturally dyed silkworm cocoons and balls of silk, trimmed and assembled in the form of bougainvillea flowers, on a chain of silver

58 x 25 x 5 cm/33 x 10 x 2 in



Esta pieza fue inspirada en la esperanza que floreció después del invierno de la pandemia como las flores que nacen en la primavera. Las cosas están mejorando; de nuevo el mundo está floreciendo. Los capullos de seda que forman las flores están teñidos de cempasuchil evocando la temporada cuando el campo se llena de este color. Esperanza es de una familia que cría y teje la seda. Ella desarrolló su estilo propio y original usando los capullos para formar animalitos, mariposas y flores. Sigue colaborando con sus hermanos, y ahora también recicla e incorpora materiales del taller familiar como el hilo de seda.

This piece was inspired by the hope that bloomed after the winter of the pandemic, like the flowers that blossom in the spring. Things are improving; the world is blooming again. The silk flowers are dyed marigold yellow, evoking the season when the countryside is filled with this color. Esperanza is from a family that raises and weaves silk. She developed her own original style using silk cocoons to form little animals, butterflies, and flowers. She continues to collaborate with her brothers, and now also recycles and incorporates materials from the family workshop, such as bits of silk thread.



MONSERRAT MARICELA RAYMUNDO SÁNCHEZ

Edad/Age: 29

Independencia #57, San Antonino Castillo Velasco 71520

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-196-8306

✉ raizsiemprevivafloreinmortal@gmail.com

📱 Monserrat Raymundo 📷 monseraymundo_23



‘YU’ (CASA FAMILIAR ZAPOTECA)/(ZAPOTEC FAMILY HOUSE)

Carrizo, hojas de plátano, hoja de encino, varas de flor inmortal, flores inmortales blancas y de colores, adobe con barro y residuo de carrizo, cosí las varas con hilo encerado para el techo/Reed, banana leaves, oak leaf, dried flower stems, white and colored dried flowers, roof made of adobe with mud and reed residue sewn with waxed thread

43 x 40 x 60 cm/17 x 16 x 24 in



Inspirándose en un curso patrocinado por FOFA sobre historia del arte y la cultura, Monserrat creó un diorama: una casa prehispánica en el valle de Oaxaca con una cerca de caña, un techo de tallos de flores secas y un piso de mosaico decorado con flores secas cultivadas por su familia. Sus antepasados construyeron sus viviendas con materiales de la naturaleza e imaginaron cómo podrían hacer uso de ellos en su vida diaria. Junto a otros elementos utilitarios — representados por un pavo, una canasta tejida y un cuenco de cerámica — el hecho de que hayan llegado a ser apreciados como objetos de arte da esperanza.

Inspired by a FOFA-sponsored course on art and cultural history, Monserrat created a diorama depicting an early pre-Hispanic house in the valley of Oaxaca with a reed fence, a roof of dried flower stems, and a mosaic floor symbolically decorated with dried flowers grown by her family. Her ancestors built their dwellings with materials from nature and imagined how they could make use of them in their daily lives. Together with other utilitarian elements – represented by a turkey, a woven basket, and a ceramic bowl – the fact that they have come to be appreciated as objects of art gives Monserrat hope.



JESÚS CANSECO ZÁRATE

Edad/Age: 33

La Carbonera #804, Oaxaca Centro 68000

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-408-9550

✉ chuchocaza@gmail.com  [cazaskeltons](https://www.instagram.com/cazaskeltons)



REINTERPRETANDO LO CONOCIDO/REINTERPRETING WHAT IS KNOWN

Papel maché, papel, alambre, yeso, barro, pintura, cuero, espejos, madera/
Papier mâché, paper, wire, plaster, clay, paint, leather

44 x 16 x 22 cm/17 x 6 x 9 in



Chucho (apodo de Jesús) creó una escultura pintada con moldes de yeso de su rostro. Estas cuatro máscaras representan tres edades de la humanidad; juventud, vejez y muerte, inspirada en la antigua máscara azteca y adornada con esqueletos en varias poses. Chucho afirma que encontrar la esperanza a través del arte le permitió terminar esta escultura. Aprendió a hacer arte a través de prueba y error, comenzando a pintar en la infancia y luego construyendo esculturas. Comenzó a hacer calaveras a los 15 años y a vender arte a los 16. Fue ganador en “Varios” a los 19 en el 1er concurso de FOFA-MEAPO en 2008.

Chucho (Jesús’s nickname) created a painted sculpture from plaster molds of his own face. These four masks represent three ages of mankind; youth, old age and death (two skulls), inspired by the ancient Aztec mask and embellished with small skeletons in various poses. Chucho states that finding hope through art allowed him to take the giant leap to finish this sculpture. He learned to make art through trial and error, starting to paint in childhood, and later building sculptures. He started making skulls at 15 and started selling art at 16 and was the winner in “Varios” at 19 in FOFA-MEAPO’s 1st contest in 2008.



ÁNGEL EDUARDO GARCÍA RAYMUNDO

Edad/Age: 19

Macedonio Alcalá #20, San Antonino Castillo Velasco 71520

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular • Cell phone: 951-320-2821

✉ Ángel Eduardo García Raymundo @angeduardogarciaraymundo



CAMPESINO LABRANDO LA TIERRA/FARMER TILLING THE LAND

Flor inmortal, hoja de plátano, carrizo y alambre/Dried flowers, banana leaves, reed, wire

26 x 65 x 90 cm/10 x 26 x 35 in



Para crear la pieza “Campesino labrando la tierra”, Ángel se inspiró en el trabajo que realiza su familia en el campo año con año. Desde pequeño acompañaba a su papá a preparar la tierra (labrar) y luego ararla con la yunta. Es precisamente este momento que retrata en la escultura realizada con “flores inmortales”. Ángel admira el trabajo de su abuela, Francisca Lidia Sánchez Mateo, con la flor y solo hace un año “me animé a tocar la puerta de su casa para que me enseñara a trabajar la flor”. La pieza que presenta es su primera obra conceptual.

Ángel was inspired to create this sculpture by the hard work his family does in their fields year after year. Since childhood he has accompanied his father to prepare the soil and plow it with a yoke. He portrays this exact moment in the family’s labor using “flores inmortales” (dried flowers) grown on his land. Ángel always admired his grandmother’s work in dried flowers, renowned artesana Francisca Lidia Sánchez Mateo, but it was only last year that he “decided to knock on [her] door and ask [her] to teach me how to work with ‘la flor inmortal.’” This competition piece is his first conceptual artwork.



YESENIA YADIRA SALGADO TÉLLEZ

Edad/Age: 35

Moctezuma Manzana 3 Lote 4A, Colonia Moctezuma,
Santa Cruz Xoxocotlán 71230
(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-545-0358

✉ saty_87@hotmail.com **f** Yesenia Salgado **@** yesenia_salgado



PORTARRETRATO "LA LUZ DESPUÉS DE LA OSCURIDAD"/ PICTURE FRAME "THE LIGHT AFTER THE DARKNESS"

Filigrana-cartoneado de plata/
Silver filigree

18 x 13 cm/7 x 5 in



Este trabajo representa lo que enseñaron sus padres a una generación nueva con creaciones nuevas, sin olvidar la técnica tradicional de filigrana "cartoneado." Cuando Yesenia pensó en la esperanza a través del arte se dio cuenta de que ama el "oficio" que realiza. Ha pasado momentos difíciles siendo mamá de tres niños, y ha pasado noches enteras trabajando, creando, y realizando su joyería. Este portarretrato significa la esperanza al final del camino; sus hijos y su trabajo es todo lo que necesita para salir adelante. Es la luz después de la oscuridad. Es lo que le hace ser quien es.

This picture frame represents what Yesenia's parents taught a new generation with new creations, while also preserving the traditional technique of filigree-"cartoneado." Thinking about hope through art, she realized that she loves the "job" she does. She has had difficult times being a mother of three children, while spending entire nights working, creating, and making her jewelry. This portrait signifies the hope at the end of the road; her children and her job are all she needs to get ahead. It is the light after the dark. It is what makes her who she is.



JESÚS ARTURO CHÁVEZ SALGADO

Edad/Age: 13

Moctezuma Manzana 3 Lote 4A, Colonia Moctezuma,
Santa Cruz Xoxocotlán 71230

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-545-0358 (cel de su mamá)

Antiguasmaravillas antiguas_maravillas



PEINETA DE LOS ROMBOS/RHOMBUS SHAPED COMB

Plata .925 con corales rojos, hecho con filigrana/.925 silver filigree with red coral

12 x 12 cm/5 x 5 in



La peineta de Jesús tiene forma de estrella. Cuando está triste, mira al cielo y ve las estrellas. Colocó flores en las puntas de la estrella, pensando en su madre que usa flores, lo que le da esperanza. Jesús ha trabajado en el taller familiar desde los seis años, donde su abuelo y su madre lo han guiado. Empezó creando cartoneado, espirales de hilos de plata bien enrollados que luego se aplican a la estructura. La pieza soldada se fija en carbón y se calienta hasta que se vuelve roja para crear una sola pieza.

Jesús's comb is in the shape of a star. When he is sad, he looks at the sky and sees the stars. He placed flowers on the points of the star, thinking of his mother who uses flowers, which gives him hope. Jesús has worked in the family workshop since he was six years old, where his grandfather and his mother have guided him. He started by creating tightly wound spirals of silver wires which are then applied to the structure. The welded piece is set in charcoal and heated until it turns red to create a single piece.



FLORENTINO RAMÓN NAVARRO PÉREZ

Edad/Age: 32

Calzada del Toro #4, San Sebastián Tutla 71246

(To call from US, first dial 011-52)

Tel celular/Cell phone: 951-123-7525 • Tel de casa/Landline: 951-688-0205

✉ tinofly552@gmail.com 📱 Piel de maíz 📷 piel_de_maiz



MARIPOSA/BUTTERFLY

Totomoxtle, madera y espejos/Corn husk, wood and mirrors

60 x 60 x 3 cm/24 x 24 x 1 in



Tino ha trabajado en la tradición artística de hoja de totomoxtle durante siete años. Esta pieza surgió en un taller de innovación patrocinado por FOFA. Quería demostrar que la hoja de totomoxtle puede usarse para crear algo diferente a las figuras tradicionales en forma de muñecos que dominaba bien. Mientras trabajaba en su cultivo de maíz, Tino se inspiró en el movimiento de las alas de mariposa y en símbolos zapotecas para crear esta pieza decorativa utilizando colores escalonados y formas simétricas. “Las mariposas representan el renacimiento y la esperanza”. Tino cultiva variedades de maíz tradicionales para sus creaciones.

Tino has worked in the ancient corn husk art tradition of totomoxtle for seven years. This piece was inspired by an innovation workshop sponsored by FOFA. He wanted to show that corn husk could be used to create art other than the doll-like sculpted figures he has mastered well. While working in his own cornfield, Tino was inspired by the movement of butterfly wings to portray a cornfield on this decorative wall ornament by using staggered colors and symmetrical shapes. “Butterflies represent rebirth and hope.” Tino grows heritage corn varieties (non-GMO) which he uses in his art.

CELEBRANDO A LA JUVENTUD

Presentamos las obras de cuatro artesanos de 16 años de edad y menores. Aunque no ganaron el primer, segundo o tercer lugar ni menciones honoríficas, demuestran el notable creatividad y la habilidad técnica en cuatro ramas de arte.

Ian Yael Cruz Salgado

Edad/Age 14 (Xoxocotlán)

VARIOS (JOYERÍA)/
OTHER MODALITIES (JEWELRY)

EL ANCLA DE LA ESPERANZA/
HOPE'S ANCHOR



Alonso Gutiérrez Hipólito

Edad/Age 12 (Teotitlán del Valle)

TAPETES/
PEDAL LOOM WOOLEN RUGS

CUATRO VIENTOS/
FOUR WINDS



CELEBRATING YOUTH

We feature the works of four *artesanos* 16 years of age and younger. Although they did not win first, second or third place or receive honorable mention, they demonstrate remarkable creativity and technical skill in four types of art.

Analí Jiménez Carrillo

Edad/Age 14 (San Antonio Arrazola)

PINTURA DECORATIVA
SOBRE MADERA TALLADA/
DECORATIVE PAINTING OF
WOODCARVING



EL CERDITO VALIENTE
Y PENSADOR/
THE BRAVE PENSIVE
LITTLE PIG



Leandro Augusto Martínez García

Edad/Age 15 (Ocotlán de Morelos)

CERÁMICA/CERAMICS

LA ESPERANZA DE
SALVAR AL PLANETA/
THE HOPE OF SAVING
THE PLANET



OCTAVIO MURILLO ÁLVAREZ DE LA CADENA
(México DF/Mexico City)

Licenciado en Restauración de Bienes Muebles por la Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía del Instituto Nacional de Antropología e Historia/ Director de Acervos del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas, donde también fue Subdirector de Conservación y Jefe del Acervo de Arte Indígena/ Asimismo, se desempeña como curador, gestor y museógrafo de arte popular

Graduate in Movable Property Restoration from the National School of Conservation, Restoration and Museography of the National Institute of Anthropology and History/ Director of Collections at the National Institute of Indigenous Peoples, where he was also Deputy Director of Conservation and Head of the Collection of Indigenous Art/ Works as a curator, manager and museographer of popular art



Juzgar ideas y sus soluciones a través de materiales, formas y recursos propios del arte, es tan complicado y subjetivo como evaluar la diversidad de circunstancias y valores de sus creadores como individuos. En contraparte, las artes de los pueblos de México responden a prioridades, cánones y conceptos colectivos y a una historia cultural particular para cada comunidad. El papel de los concursos de arte popular ha sido conjugar ambas visiones, por lo que la responsabilidad de calificarlos exige una apertura a las intenciones de los artistas, a la vez que demanda un riguroso conocimiento sobre los contextos de la tradición.

En el Sexto Concurso de Jóvenes Artesanos Oaxaqueños FOFA-MEAPO, los participantes que inscribieron alguna pieza mostraron, en mayor o menor grado, el dominio de técnicas e iconografías propias de su tradición cultural, enseñadas por sus adultos mayores, e incursionaron en nuevos lenguajes expresivos para adaptarse a los requerimientos de los convocantes (la organización Friends of Oaxacan Folk Art y el Museo Estatal de Arte Popular de Oaxaca). Esta doble polaridad individual y colectiva, estética e histórica, incentiva la siempre innovadora capacidad de los jóvenes artistas oaxaqueños, especialmente en esta época en que la pandemia por Covid-19 dejó al mundo deseoso de encontrar nuevas esperanzas.

Judging ideas and their solutions through the materials, forms and resources of art is as complicated and subjective as evaluating the diversity of individual circumstances and the values of their creators. On the other hand, the arts of the people of Mexico respond to priorities, canons and collective concepts and to a particular cultural history for each community. The role of popular art contests has been to combine both visions, so the responsibility of evaluating them requires an openness to the artists' intentions, while demanding rigorous knowledge of the contexts of tradition.

In the Sixth FOFA-MEAPO Contest of Young Oaxacan Folk Artists the participants who entered a piece showed, to a greater or lesser degree, mastery of techniques and iconography typical of their cultural tradition taught by their elders. They ventured into new expressive languages to adapt to the requirements of the organizers (Friends of Oaxacan Folk Art and the State Museum of Popular Art of Oaxaca). This dual individual and collective polarity, aesthetic and cultural history, encourages the always innovative capacity of young Oaxacan artists, especially at this time when the Covid-19 pandemic left the world eager to find new hope.

CECILIO SÁNCHEZ
(Yahuiche, Oaxaca)

Pintor/ Ha tenido exposiciones en el Museum of Modern Art y el Museo Carrillo Gil en México DF/ Estudió en Bellas Artes de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca y El Taller de Artes Plásticas Rufino Tamayo y recibió el diploma en Artes Visuales de la Universidad de Guadalajara/ Jurado en el tercer (2013), el cuarto (2016) y el quinto (2018) Concursos de Jóvenes Artesanos de FOFA/MEAPO

Painter/ Has had exhibitions at the Museum of Modern Art and the Carrillo Gil Museum in Mexico City/ Studied Fine Arts at the Benito Juárez Autonomous University of Oaxaca and the Rufino Tamayo Plastic Arts Workshop/ Received a diploma in Visual Arts from the University of Guadalajara/ Juror in the 3rd (2013), 4th (2016) and 5th (2018) FOFA/MEAPO Young Artists' Contests



Es muy satisfactorio y una distinción para mí ser juez en este proyecto altruista dirigido por FOFA y MEAPO. Los jóvenes que participaron en las diferentes categorías de arte son dignos herederos de la cultura oaxaqueña. Oaxaca es un pueblo culto donde habitan más de 16 pueblos indígenas y cada uno con su propia costumbre, lengua y arte, pero compartiendo de forma muy significativa, desde la época antigua, el esplendor de las culturas que aquí florecen. Esto se manifiesta hoy en cada una de las piezas que fueron distinguidas con estímulos y reconocimientos. Este concurso ya tiene el reconocimiento de los amantes de las artes. Al mismo tiempo se han generado cursos y capacitaciones, aquí

y en el extranjero, para los jóvenes premiados. Estas experiencias forman y estimulan el talento. En hora buena a los organizadores de este evento y que en el futuro se siga promoviendo el talento de jóvenes.

It is very satisfying and a distinction to be a judge in this altruistic project supported by FOFA and MEAPO. The young people who participated in the competition in the different categories of art are worthy heirs of Oaxacan culture. Oaxaca is a cultured region inhabited by more than 16 indigenous groups, each with their own customs, language, and art. Since ancient times, they nevertheless share, in a very significant way, the splendor of the rich cultures that flourish here. This is manifested today in each of the submitted pieces that is distinguished with encouragement and recognition. This contest already has the recognition of connoisseurs who love Oaxaca's folk arts. At the same time courses and training are offered to the young winners, here and abroad. These experiences stimulate and shape their talent. I say, "Well done!" to the organizers of this event, and may the talent of young people continue to be promoted in the future!

EN MEMORIA DE CECIL SCANLAN:
TALLERES DE FÓRMA DE VENTAS A DISTANCIA



LOS TALLERES

FOFA patrocinó una serie de cinco talleres de ventas remotas, cada uno de 8 sesiones, que se iniciaron al comienzo de la pandemia en 2020 y continuaron hasta 2022. De los 145 participantes potenciales, 103 fueron elegidos y recibieron un certificado de completación al final. Cuatro de los cinco se llevaron a cabo virtualmente; uno fue impartido parcialmente de forma presencial por los instructores que generosamente viajaron a la costa. Lorena de la Piedra y Diego Morales Toledo crearon estos talleres en estrecha consulta con los miembros de la Junta de FOFA. El énfasis fue impartir conocimientos y habilidades para ayudar a los artesanos a crear nuevos mercados y mejorar los existentes, dada la ausencia de turismo. Los instructores familiarizaron a los talleristas con la variedad de redes sociales y personas que están elaborando sus propias marcas con productos artesanales. Apoyaron la implementación de nuevas aplicaciones móviles a las que los artesanos pueden acceder en sus teléfonos celulares, transmitieron la importancia de generar contenido atractivo, incluida la toma de fotografías efectivas de sus obras de arte en los mismos dispositivos, y publicar con regularidad. Con esta información, los artesanos pueden crear catálogos digitales para compartir con cualquier persona en el mundo.

Los instructores también brindaron consejos sobre la atención al cliente a través de medios digitales y, que al cerrar la venta, crearan empaques profesionales que no solo protejan la obra, sino que también realcen su valor para que el proceso de apertura sea placentero y esté acompañado de material autobiográfico sobre el artista. También se compartió información sobre cómo asegurar envíos, formas confiables de envío y formas de pago. Además de las reuniones grupales en línea que cubren este tema, los dos instructores trabajaron individualmente con todos los participantes en calidad de tutores y están disponibles, incluso una vez finalizado el curso, para consultas. La mayor parte del contenido del taller ha sido documentado en un manual virtual al que se puede acceder en el sitio web de FOFA, “Vende tu arte en línea: Guía paso a paso para artesanos”.



Captura de pantalla de Reunión Taller Online con Lorena de la Piedra/
Screenshot of Online Workshop Meeting with Lorena de la Piedra



Materiales para empacar de Mónica Díaz después de tomar el taller/
Mónica Díaz's materials for packing after taking the workshop

EJEMPLOS DE CRECIMIENTO SOBRESALIENTE EN TALLERES DE VENTAS REMOTOS

Los 103 participantes se beneficiaron enormemente de estos talleres en una variedad de formas. Presentamos a cinco (dos de las cuales son hermanas que trabajan en el mismo taller) quienes demostraron un crecimiento sobresaliente desde la perspectiva de los líderes de los talleres, Lorena de la Piedra y Diego Toledo Morales.

THE WORKSHOPS

FOFA sponsored five remote sales workshops — each one consisting of 8 sessions — that were initiated at the outset of the pandemic in 2020 and continued into 2022. Of the 145 potential participants, 103 elected to attend, receiving a certificate of completion at the end. Four of the five workshops were carried out virtually; the fifth was given partly in person by the instructors who generously traveled to the coast. Lorena de la Piedra and Diego Morales Toledo created these workshops in close consultation with members of FOFA’s Board. The emphasis was imparting knowledge and skills to help artesanos create new markets and enhance existing ones, given the absence of tourism. The instructors familiarized workshop members with the variety of social networks and people who are making their own brands with artisanal products. They have supported the implementation of new mobile applications artesanos can access on their cellphones, conveyed the importance of generating engaging content — including taking effective photos of their artwork on the same devices — and posting with regularity. With this information, artisans can create digital catalogs to share with anyone in the world.

The instructors also provided tips about customer service through digital media and, when finalizing a sale, creating professional packaging that not only protects the artwork, but also enhances its value by making the process of opening pleasurable and accompanied by autobiographical material about the artist. Information about insuring shipments, using reliable shipping methods and forms of payment is also shared. In addition to online group meetings covering this ground, the two instructors worked individually with all participants in a tutorial capacity and are available, even once the course is over, to consult. The majority of the workshop’s content has been documented in a virtual manual that is accessible on FOFA’s website, “Selling Your Artwork Online: Step-by-Step Guide for Artesanos.”



Participantes del taller en Los Pocitos reciben certificado de finalización del curso/Workshop participants in Los Pocitos receiving certificate of completion of course



Portada del manual virtual de talleres de venta a distancia/ Cover of virtual manual of remote sales workshops

EXAMPLES OF OUTSTANDING GROWTH IN REMOTE SALES WORKSHOPS

All 103 participants benefited enormously from these workshops in a variety of ways. We feature five (two of whom are sisters in the same workshop) who demonstrated outstanding growth, from the perspectives of the workshops’ leaders, Lorena de la Piedra and Diego Toledo Morales.

LAURA Y MONSERRAT RAYMUNDO SÁNCHEZ

Estas dos hermanas, artesanas que crean esculturas de flores secas, han aumentado considerablemente su uso comercial de las redes sociales, atrayendo vívidamente a clientes potenciales. Lo hacen transmitiendo entusiasmo por su trabajo, mostrando dónde crean su arte y los procesos que utilizan. A través del estilo de comunicación ágil y vivaz que desarrollaron para contar sus historias, han hecho conexiones con personas que tienen una gran cantidad de seguidores, aumentando a su vez sus propios seguidores. También han mejorado mucho su fotografía, mejorando significativamente la luz, la claridad y el contraste. Dado que la obra de arte que crean es extremadamente frágil, Laura y Monserrat han aprovechado al máximo las instrucciones ofrecidas para empacar sus piezas con extraordinaria habilidad.

These two sisters — artesanas who create sculptures of dried flowers — have greatly increased their commercial use of social networks, vividly engaging potential clients. They do so by conveying enthusiasm for their work, showing where they create their art and the processes they use. Through the agile and lively style of communication they have developed to tell their stories, they have made connections with people who have large numbers of followers, in turn increasing their own followers. They have also greatly improved their photography, significantly enhancing light, clarity, and contrast. Since the artwork they create is extremely fragile, Laura and Monserrat have taken full advantage of instruction offered to pack their extremely fragile pieces with extraordinary skill.



Un ejemplo de mostrar regularmente su trabajo como artesanas en su cuenta de Instagram/An example of regularly showing their work as artesanas on their Instagram account



Fotos de antes y después tomadas con la aplicación aprendida en el taller, que brindan más información y mayor claridad/ Before and after photos taken with app learned in the workshop, providing more information and enhanced clarity



Montserrat creando empaques para envíos internacionales/ Montserrat creating packaging for international shipping

My name is Laura Raymundo Sanchez, and I am from the community of San Antonio Castillo Velasco, Oaxaca, Mexico. I am dedicated to creating figures from 100% organic materials, such as wheat, dried banana and oak leaves, and dried white and colored flowers. This type of work is called "floral ornamentation".

I have been working in this craft for 12 years alongside my father José Raymundo, my mother Francisca, and my sister Monserrat. I learned this craft living in the home of my paternal grandparents. For 100 years, this artisanal work has been a tradition for which my community is known. My work represents a connection with nature and its elements (air, water, earth) and the lives of human beings with their cultures, beliefs and religions. The part that I enjoy most is seeing a finished piece, one in which I have dedicated a small part of my life. I love awakening to decorate a piece, and seeing when the flowers with which I work open their petals all around and display their colors. I feel great pride in belonging to the fourth generation of creators and decorators of the great family tradition of "floral flower" folk-art. I continue to carry out this craft because, through its practice, I honor and strengthen my roots and preserve this inheritance and can teach these techniques to new generations. My artisan products are original, durable, unique, and handmade; they are also biodegradable, and since I source the materials in my community, I patiently select those of high quality. For me, being an artisan means being an intelligent young woman who can create with her imagination, while preserving ancestral techniques and materials. My artisan work has currently been affected by the Covid-19 pandemic, because what I create is not considered essential. As social and cultural events are suspended, I cannot show and sell my products which makes me feel very sad. I must be careful to use my materials responsibly, in order to take care of my expenses.

Number: 9513944033 - Email: lauraraymundo14@gmail.com
instagram: lauraraymundo14

LAURA RAYMUNDO
BIACTUAL FLOWER
CRAFTSWOMAN

La historia personal de Laura para compartir con sus clientes/ Laura's personal story to share with her clients

ESTEBAN DALÍ RODRÍGUEZ AGUIRRE

Esteban ha mejorado significativamente las ventas de sus joyas de forma remota al transmitir fotográficamente, a través de publicaciones en las redes sociales, su estilo distintivo. Con un uso efectivo de la iluminación y los ajustes, junto con un empaque atractivo, la belleza y la variedad de sus piezas se muestran de la mejor manera. Él también ha desarrollado catálogos fotográficos distintivos y un código QR que dirige al espectador a su sitio web. Se distingue también por su compromiso de compartir sus conocimientos con los jóvenes que desean aprender sus técnicas.

Esteban has significantly improved sales of his jewelry remotely by conveying photographically — via social network postings — his distinct style. With effective use of lighting and settings, along with attractive packaging, the beauty and range of his pieces are shown to best advantage. He has also developed signature photographic catalogs and a QR code directing the viewer to his website. He distinguishes himself as well by his commitment to sharing his knowledge with young people who wish to learn his techniques.



Foto de su trabajo tomada antes del taller/
Photo of his work taken before workshop



Fotos vívidas y empaque especial con el uso de un código QR después del taller/Vivid photos and special packaging with use of a QR code after workshop



Christian exhibiendo sus productos/
Christian exhibiting his products



Nota de agradecimiento con su código QR/
Thank you note with his QR code

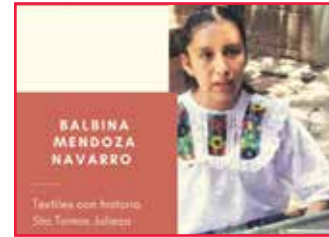
BALBINA MENDOZA NAVARRO

Con vívidas fotos de sus productos, procesos de tejido y su familia, Balbina transmite su respeto por el trabajo y la vida cotidiana de su comunidad, Santo Tomás Jalieza. El taller la influyó para encontrar su estilo personal en la expresión textil y dominar el uso de las redes sociales con imágenes sobresalientes y publicación regular de contenido evocador y variado. Con habilidades recién adquiridas y conocimientos comerciales, por ejemplo, un logotipo atractivo, una tarjeta de presentación y una nota de agradecimiento ilustrada para acompañar el arte enviado y un enfoque artístico para mostrar la mercancía que aprendió de un cliente europeo, Balbina ha desarrollado una sólida base internacional y nacional. clientela en Alemania, Italia, Reino Unido, Japón y muchos estados de Estados Unidos y México.

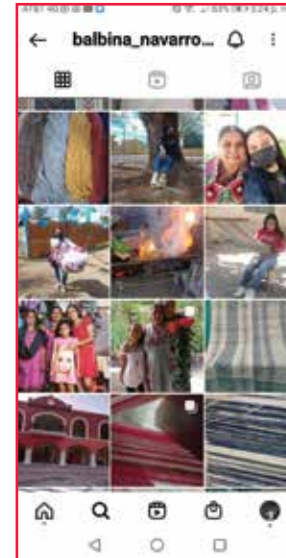
With vivid photos of her products, weaving processes and her family, Balbina conveys her respect for the backstrap loom weaving and daily life of her community, Santo Tomás Jalieza. The workshop influenced her to find her personal style in textile expression and to master use of social networks with outstanding images and regular publishing of evocative and varied content. With newly acquired skills and business savvy (e.g., an attractive logo, a business card, an illustrated thank you note to accompany shipped art and an artistic approach to displaying merchandise that she learned from a new European client), Balbina has developed a robust international and domestic clientele in Germany, Italy, the United Kingdom, Japan and many US and Mexican states.



Nota de agradecimiento que acompaña a todas las piezas presentando a su familia y su orgullo de ser artesana/
Thank you note accompanying all pieces introducing her family and pride in being an artesana



Su tarjeta de presentación/Her business card



Captura de pantalla de su Instagram/Screenshot of her Instagram



Exhibición sofisticada de su trabajo/Sophisticated display of her work

CHRISTIAN MENDOZA RUIZ

A partir de los talleres recibidos, Christian fortaleció su conocimiento sobre las herramientas digitales, que son una plataforma que puede ayudar a compartir tanto su trabajo, como el de su familia y comunidad. Además de abrirles nuevas posibilidades de conocer referencias de otros artistas y arte del mundo. El ha encontrado una manera muy clara de compartir su trabajo, a través de fotografías, información y trato con sus clientes en redes sociales, lo que le ha permitido concretar ventas y perfilar su cuenta como una de difusión del trabajo artesanal de su comunidad, Teotitlán del Valle. Él ha seguido trabajando, investigando y capacitándose para mejorar y potencializar su trabajo en medios digitales.

Through the workshop he attended, Christian significantly strengthened his knowledge of digital tools that serve as a platform to share his work, as well as that of his family and community. In addition to opening new possibilities for them to learn from other artists and art from around the world, he has found a very clear way to convey his work through photographs, information and contact with his clients on social networks. This has resulted in sales for him personally and disseminated information about the craftsmanship of others in his community of Teotitlán del Valle. He has continued researching and training to improve and enhance his work in digital media.



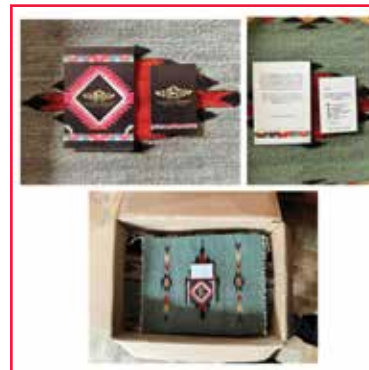
Fotografiando sus tejidos para publicar en Instagram/
Photographing his weavings for Instagram posting



Logotipo y marca propios de Christian/Christian's own logo and brand



La publicación regular de Christian sobre su comunidad y su trabajo, mostrando su tejido en un entorno de pueblo/Christian's regular posting about his community and his work, showing his weaving in a pueblo setting



Habiendo aprendido la importancia de la atención al client, da instrucciones para el cuidado de sus alfombras/
Having learned the importance of customer service, he provides instructions for care of his rugs

AGRADECIMIENTOS/ACKNOWLEDGEMENTS

FOTOGRAFÍA/PHOTOGRAPHY

Otto Piron, Fotógrafo/Photographer (Nueva York/New York)
Constantino Enrique Jiménez López, Fotógrafo asistente y guía/Photographer's assistant and guide (Oaxaca)

DISEÑO GRÁFICO/GRAPHIC DESIGN

Mimi Bark (Nueva York, New York)

JURADOS/JUDGES

Thelma Morales García (Estado de Mexico) • Octavio Murillo Álvarez de la Cadena (Mexico DF/Mexico City)
Cecilio Sánchez (Yahuiche, Oaxaca) • Chloe Sayer (Londres/London)

INTEGRANTES DEL EQUIPO, MUSEO ESTATAL DE ARTE POPULAR OAXACA/ STAFF OF OAXACA STATE MUSEUM OF POPULAR ART

Carlomagno Pedro Martínez, Director • Fernando Pedro Fabian, Planeación y logística y coordinador y enlace del concurso FOFA-MEAPO desde 2008/Planning and Logistics, Coordinator and Liaison for FOFA-MEAPO Contests since 2008
Wendolin Reyes Juárez, Asistente del director/Director's assistant • Dulce Gómez Parada, Gestor administrativo/
Administrative Manager • Antonio Eurípides Pedro Gonzáles, Área educativa/Education Section
Adriana Rodríguez Juárez, Recepción/Reception

ENTREVISTAS DE LOS ARTESANOS/ARTISTS' INTERVIEWS

Lucille B. Atkin (Oaxaca) • Rebecca Bogdan (Santa Cruz, CA) • Robert Cane (Reno, NV) • Karen Collins (Nueva York)
Ana Lucía Hoyos (Oaxaca) • Deborah Huntington (Brooklyn) • Alejandra Maudet (Reno, NV) • Amy Mulvihill (Brooklyn)
Annie O'Neill (Gardiner, NY) • Margee Rogers (Hanover, IN) • Arden Aibel Rothstein (Nueva York)
Paola Schlaepfer (México DF, Mexico City) • Rocio Schlaepfer (México DF, Mexico City) • Cynthia Travis (Fort Bragg, CA)

TRADUCCIÓN Y EDICIÓN DEL TEXTO/TRANSLATION AND EDITING OF TEXT

Georgina Barrionuevo (Oaxaca) • Yauzin Adalid Martínez García (Oaxaca)
Margarita Hurtado Badiola (Cuernavaca) • Margee Rogers (Hanover, IN) • Rocio Schlaepfer (México DF, Mexico City)

APARTADO DE VENTA A DISTANCIA/SECTION ON REMOTE SALES

Selecciones y texto de/Selections and text by Lorena de la Piedra y/and Diego Morales Toledo
Fotos tomadas por las artistas destacadas/Photos by the featured artists

PROMOCIÓN DEL CONCURSO/PROMOTION OF THE CONTEST

Georgina Barrionuevo (Oaxaca) • Rodrigo Cruz González (Oaxaca)

